以斯帖記 (以) The Book of Esther

170:1:1 當亞哈隨魯的時，此個亞哈隨魯管轄一百二十七省，對印度到古實。
17O:1:1 当tng1 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 的e5 时si5，此tsit4 个e5 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 管辖kuan2hat2 一百tsit8pah8 二十七ji7tsap8tshit8 省sing2，对tui3 印度in3too7 到kau3 古实koo2sit8。
17O:1:1 Now it came about in the days of Ahasuerus, (that Ahasuerus who was ruler of a hundred and twenty-seven divisions of the kingdom, from India as far as Ethiopia:)
17O:1:1 亞哈隨魯作王，從印度直到古實，統管一百二十七省。
170:1:2 當那些日，亞哈隨魯王在書珊王宮坐他的國位；
17O:1:2 当tng1 那些hiah4e5 日jit8，亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 在ti7 书珊su1san1 王宫ong5kiong5 坐tse7 他i1 的e5 国位kok4ui7；
17O:1:2 That in those days, when King Ahasuerus was ruling in Shushan, his strong town,
17O:1:2 亞哈隨魯王在書珊城的宮登基；
170:1:3 坐位第三年，為著他一切的首領人臣辦桌，波斯、瑪代有權勢的，各省的貴族和首領，在他的面前。
17O:1:3 坐位tse7ui7 第三te7sann7 年ni5，为著ui7tioh8 他i1 一切it4tshe3 的e5 首领siu2ling2 人臣jin5sin5 办桌pan7toh7，波斯pho1su1、玛代ma2tai7 有u7 权势kuan5se3 的e5，各省kok4sing2 的e5 贵族kui3tsok8 和kap4 首领siu2ling2，在ti7 他i1 的e5 面前bin7tsing5。
17O:1:3 In the third year of his rule he gave a feast to all his captains and his servants; and the captains of the army of Persia and Media, the great men and the rulers of the divisions of his kingdom, were present before him;
17O:1:3 在位第三年，為他一切首領臣僕設擺筵席，有波斯和瑪代的權貴，就是各省的貴胄與首領，在他面前。
170:1:4 那時顯出他榮光的國的富有和自己好的威嚴的尊貴歷過多多日，就是一百八十日。
17O:1:4 那时hit4si5 显出hian2tshut2 他i1 荣光ing5kng5 的e5 国kok4 的e5 富有pu3u7 和kap4 自己ka1ki7 好ho2 的e5 威严ui1giam5 的e5 尊贵tsun1kui3 历过lik8ke3 多多tsue7tsue7 日jit8，就是tsiu7si7 一百tsit8pah8 八十pueh4tsap8 日jit8。
17O:1:4 And for a long time, even a hundred and eighty days, he let them see all the wealth and the glory of his kingdom and the great power and honour which were his.
17O:1:4 他把他榮耀之國的豐富和他美好威嚴的尊貴給他們看了許多日，就是一百八十日。
170:1:5 那些日已經滿，王又為著踮在書珊宮大細的百姓辦桌七日久，在王宮園的院。
17O:1:5 那些tsiah4e5 日jit8 已经i2king2 满mua2，王ong5 又koh4 为著ui7tioh8 踮tiam3 在ti7 书珊su1san1 宫kiong1 大细tua7sue3 的e5 百姓peh4sinn3 办桌pan7toh7 七日tshit4jit8 久ku2，在ti7 王宫ong5kiong5 园hng5 的e5 院inn7。
17O:1:5 And at the end of that time, the king gave a feast for all the people who were present in Shushan, the king's town, small as well as great, for seven days, in the outer square of the garden of the king's house.
17O:1:5 這日子滿了，又為所有住書珊城的大小人民在御園的院子裡設擺筵席七日。
170:1:6 有白、有青、有藍的布簾，用幼苧，和紫色的索縛銀環在大理石的柱；有金銀的床排在紅、白、黃、黑大理石所鋪的地。
17O:1:6 有u7 白peh8、有u7 青tshinn1、有u7 蓝lam5 的e5 布廉poo3li5，用ing7 幼苎iu3tue7，和kap4 紫色tsi2sik2 的e5 索soh4 缚pak8 银环gun5khuan5 在ti7 大理石tai7li2tsioh8 的e5 柱thiau7；有u7 金kim1 银gun5 的e5 床tshng5 排pai5 在ti7 红ang5、白peh8、黄ng5、黑oo1 大理石tai7li2tsioh8 所soo2 铺phoo1 的e5 地tue7。
17O:1:6 There were fair hangings of white and green and blue, fixed with cords of purple and the best linen to silver rings and pillars of polished stone: the seats were of gold and silver on a floor of red and white and yellow and black stone.
17O:1:6 有白色、綠色、藍色的帳子，用細麻繩、紫色繩從銀環內繫在白玉石柱上；有金銀的床榻擺在紅、白、黃、黑玉石鋪的石地上。
170:1:7 用金的器具給人飲，器具一個一款。王的酒真多，照王的富足。
17O:1:7 用ing7 金kim1 的e5 器具khi3ku7 给hoo7 人lang5 饮lim1，器具khi3ku7 一个tsit8e5 一款tsit8khuan2。王ong5 的e5 酒tsiu2 真多tsin1tsue7，照tsiau3 王ong5 的e5 富足hu3tsiok3。
17O:1:7 And they gave them drink in gold vessels, every vessel being different, and wine of the kingdom, freely given by the king.
17O:1:7 用金器皿賜酒，器皿各有不同。御酒甚多，足顯王的厚意。
170:1:8 飲酒有定著的例，不准勉強人，因為王命令宮內一切的臣僕，給人各照他的意思。

17O:1:8 饮酒lim1tsiu2 有u7 定著tiann7tioh8 的e5 例le7，不准m7tsun2 勉强bian2kiong2 人lang5，因为in1ui7 王ong5 命令bing7ling7 宫内kiong1lai7 一切it4tshe3 的e5 臣仆sin5pok8，给hoo7 人lang5 各kok4 照tsiau3 他i1 的e5 意思i3su3。
17O:1:8 And the drinking was in keeping with the law; no one was forced: for the king had given orders to all the chief servants of his house to do as was pleasing to every man.
17O:1:8 喝酒有例，不准勉強人，因王吩咐宮裡的一切臣宰，讓人各隨己意。

170:1:9 王后瓦實提在亞哈隨魯王的宮內也為著婦女辦桌。

17O:1:9 王后ong5hoo7 瓦实提ua2sit8the5 在ti7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 的e5 宫内kiong1lai7 也ia7 为著ui7tioh8 妇女hu7lu2 办桌pan7toh7。
17O:1:9 And Vashti the queen gave a feast for the women in the house of King Ahasuerus.
17O:1:9 王后瓦實提在亞哈隨魯王的宮內也為婦女設擺筵席。

170:1:10 到第七日，王為著酒，心得解，就命令米戶幔、比斯他、哈波拿、比革他、亞拔他、西達、甲迦，就是常常跟隨在亞哈隨魯王面前彼七個太監，

17O:1:10 到kau3 第七te7tshit7 日jit8，王ong5 为著ui7tioh8 酒tsiu2，心sim1 得解tik4kai2，就tsiu7 命令bing7ling7 米户幔bi2hoo7ban7、比斯他pi2su2tha2、哈波拿hap4pho4na2、比革他pi2kik2tha2、亚拔他a1puat8tha8、西达se1tat8、甲迦kah4ka4，就是tsiu7si7 常常siong5siong5 跟随kun1sui5 在ti7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 面前bin7tsing5 彼hit2 七tshit4 个e5 太监thai3kam3，
17O:1:10 On the seventh day, when the heart of the king was glad with wine, he gave orders to Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven unsexed servants who were waiting before Ahasuerus the king,
17O:1:10 第七日，亞哈隨魯王飲酒，心中快樂，就吩咐在他面前侍立的七個太監米戶幔、比斯他、哈波拿、比革他、亞拔他、西達、甲迦，

170:1:11 帶王后瓦實提戴王后的冕旒到王的面前，給那些百姓人臣看他的美，因為他的面貌真好看。

17O:1:11 带tua3 王后ong5hoo7 瓦实提ua2sit8the5 戴ti3 王后ong5hoo7 的e5 冕旒bian2liu5 到kau3 王ong5 的e5 面前bin7tsing5，给hoo7 那些hiah4e5 百姓peh4sinn3 人臣jin5sin5 看khuann3 他i1 的e5 美sui2，因为in1ui7 他i1 的e5 面貌bin7mau7 真tsin1 好看ho2khuann3。
17O:1:11 That Vashti the queen was to come before him, crowned with her crown, and let the people and the captains see her: for she was very beautiful.
17O:1:11 請王后瓦實提頭戴王后的冠冕到王面前，使各等臣民看他的美貌，因為他容貌甚美。

170:1:12 總是王后瓦實提不肯來不趁太監所傳王的命令，所以王真受氣，心內親像火着。

17O:1:12 总是tsong2si7 王后ong5hoo7 瓦实提ua2sit8the5 不肯m7khing2 来lai5 不趁m7than3 太监thai3kam3 所soo2 传thuan5 王ong5 的e5 命令bing7ling7，所以soo2i2 王ong5 真tsin1 受气siu7khi3，心内sim1lai7 亲像tshin1tshiunn7 火著he2toh8。
17O:1:12 But when the servants gave her the king's order, Vashti the queen said she would not come: then the king was very angry, and his heart was burning with wrath.
17O:1:12 王后瓦實提卻不肯遵太監所傳的王命而來，所以王甚發怒，心如火燒。

170:1:13 王就問那些識時事、有智慧的人，因為王有定著的例，要辦代誌著代先問知律例，明白法度的人。

17O:1:13 王ong5 就tsiu7 问mng7 那些hiah4e5 识bat4 时事si5su7、有u7 智慧ti3hui7 的e5 人lang5，因为in1ui7 王ong5 有u7 定著tiann7tioh8 的e5 例le7，要beh4 办pan7 代志tai7tsi3 著tioh8 代先tai7sing7 问mng7 知tsai1 律例lut8le7，明白bing5pik8 法度huat4too7 的e5 人lang5。
17O:1:13 And the king said to the wise men, who had knowledge of the times, (for this was the king's way with all who were expert in law and in the giving of decisions:
17O:1:13 那時，在王左右常見王面、國中坐高位的，有波斯和瑪代的七個大臣，就是甲示拿、示達、押瑪他、他施斯、米力、瑪西拿、米母干，都是達時務的明哲人。按王的常規，辦事必先詢問知例明法的人。王問他們說：

170:1:14 那時在王的左右常常見王的面、在國內坐高位者，有波斯和瑪代七個大臣，就是甲示拿、示達、押瑪他、他施斯、米力、瑪西拿、米某干。

17O:1:14 那时hit4si5 在ti7 王ong5 的e5 左右tso2iu7 常常siong5siong5 见kinn3 王ong5 的e5 面bin7、在ti7 国内kok4lai7 坐tse7 高位者kuainn5ui7e5，有u7 波斯pho1su1 和kap4 玛代ma2tai7 七tshit4 个e5 大臣tai7sin5，就是tsiu7si7 甲示拿kah4si7na2、示达si7tat8、押玛他ap4ma2tha2、他施斯tha1si1su1、米力bi2lik8、玛西拿ma2se2na2、米某干bi2boo2kan2。
17O:1:14 And second only to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven rulers of Persia and Media, who were friends of the king, and had the first places in the kingdom:)
17O:1:14 a

170:1:15 王問他們說：「王后瓦實提沒有遵趁太監所傳亞哈隨魯王的命令，今照例咱著怎樣辦他啊？」

17O:1:15 王ong5 问mng7 他们in1 说kong2：「王后ong5hoo7 瓦实提ua2sit8the5 没有bo5 遵趁tsun1than3 太监thai3kam3 所soo2 传thuan5 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 的e5 命令bing7ling7，今tann1 照例tsiau3le7 咱lan2 著tioh8 怎样tsainn2iunn7 办pan7 他i1 啊ah4？」
17O:1:15 What is to be done by law to Vashti the queen, because she has not done what King Ahasuerus, by his servants, gave her orders to do?
17O:1:15「王后瓦實提不遵太監所傳的王命，照例應當怎樣辦理呢？」

170:1:16 米某干在王和那些大臣的面前應說：「王后瓦實提所做的，不僅關礙王，也是關礙亞哈隨魯王在各省所有的大臣和眾百姓；
17O:1:16 米某干bi2boo2kan2 在ti7 王ong5 和kap4 那些hiah4e5 大臣tai7sin5 的e5 面前bin7tsing5 应in3 说kong2：「王后ong5hoo7 瓦实提ua2sit8the5 所做的soo2tsue3e5，不仅m7na7 关碍kuan1gai7 王ong5，也ia7 是si7 关碍kuan1gai7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 在ti7 各省tak8sing2 所有soo2u7 的e5 大臣tai7sin5 和kap4 众tsing3 百姓peh4sinn3；
17O:1:16 And before the king and the captains, Memucan gave his answer: Vashti the queen has done wrong, not only to the king, but to all the captains and to all the peoples in all the divisions of the kingdom of King Ahasuerus;
17O:1:16 米母干在王和眾首領面前回答說：王后瓦實提這事，不但得罪王，並且有害於王各省的臣民；

170:1:17 因為王后所做的事要傳到眾婦女，要說：『亞哈隨魯王召王后瓦實提到王的面前，總是他不來』，這樣他們會藐視他們的丈夫。
17O:1:17 因为in1ui7 王后ong5hoo7 所soo2 做tsue3 的e5 事su7 要beh4 传thuan5 到kau3 众tsing3 妇女hu7lu2，要beh4 说kong2：『亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 召tiau3 王后ong5hoo7 瓦实提ua2sit8the5 到kau3 王ong5 的e5 面前bin7tsing5，总是tsong2si7 他i1 不m7 来lai5』，这样an2ni2 他们in1 会ue7 藐视biau2si7 他们in1 的e5 丈夫tiong7hu7。
17O:1:17 For news of what the queen has done will come to the ears of all women, and they will no longer give respect to their husbands when it is said to them, King Ahasuerus gave orders for Vashti the queen to come before him and she came not.
17O:1:17 因為王后這事必傳到眾婦人的耳中，說：『亞哈隨魯王吩咐王后瓦實提到王面前，他卻不來』，他們就藐視自己的丈夫。

170:1:18 今日波斯和瑪代的眾婦人聽見王后所做的事，要對王的大臣這樣說；對這樣要生起多多藐視和受氣。
17O:1:18 今日kin1a2jit8 波斯pho1su1 和kap4 玛代ma2tai7 的e5 众tsing3 妇人hu1jin5 听见thiann1kinn3 王后ong5hoo7 所soo2 做tsue3 的e5 事su7，要beh4 对tui3 王ong5 的e5 大臣tai7sin5 这样an2ni2 说kong2；对tui3 这样an2ni2 要beh4 生起sinn1khi2 多多tsue7tsue7 藐视biau2si7 和kap4 受气siu7khi3。
17O:1:18 And the wives of the captains of Persia and Media, hearing what the queen has done, will say the same to all the king's captains. So there will be much shame and wrath.
17O:1:18 今日波斯和瑪代的眾夫人聽見王后這事，必向王的大臣照樣行；從此必大開藐視和忿怒之端。

170:1:19 王若掠做好，就出諭旨寫在波斯和瑪代的律例中，給他不改換得，不准瓦實提又到亞哈隨魯王的面前，王也著將王后的位賞賜比他更好的人。
17O:1:19 王ong5 若na7 掠做liah8tsue3 好ho2，就tsiu7 出tshut4 谕旨ju7tsi2 写sia2 在ti7 波斯pho1su1 和kap4 玛代ma2tai7 的e5 律例中lut8le7tiong7，给hoo7 他i1 不bue7 改换得kue2uann7tit7，不准m7tsun2 瓦实提ua2sit8the5 又koh4 到kau3 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 的e5 面前bin7tsing5，王ong5 也ia7 著tioh8 将tsiong1 王后ong5hoo7 的e5 位ui7 赏赐siunn2su3 比pi2 他i1 更khah4 好ho2 的e5 人lang5。
17O:1:19 If it is pleasing to the king, let an order go out from him, and let it be recorded among the laws of the Persians and the Medes, so that it may never be changed, that Vashti is never again to come before King Ahasuerus; and let the king give her place to another who is better than she.
17O:1:19 王若以為美，就降旨寫在波斯和瑪代人的例中，永不更改，不准瓦實提再到王面前，將他王后的位分賜給比他還好的人。

170:1:20 王所降的諭旨遍傳在他的國（他的國闊大），就婦女都要尊敬他的丈夫，無論尊貴卑賤。」
17O:1:20 王ong5 所soo2 降kang3 的e5 谕旨ju7tsi2 遍传pian3thuan5 在ti7 他i1 的e5 国kok4（他i1 的e5 国kok4 阔大khuah4tua7），就tsiu7 妇女hu7lu2 都long2 要beh4 尊敬tsun1king3 他i1 的e5 丈夫tiong7hu7，无论bo5lun7 尊贵tsun1kui3 卑贱pi1tsian7。」
17O:1:20 And when this order, given by the king, is made public through all his kingdom (for it is great), all the wives will give honour to their husbands, great as well as small.
17O:1:20 所降的旨意傳遍通國（國度本來廣大），所有的婦人，無論丈夫貴賤都必尊敬他。」

170:1:21 王和那些大臣都掠他的話做好，王就照米某干的話來行，
17O:1:21 王ong5 和kap4 那些hiah4e5 大臣tai7sin5 都long2 掠liah8 他i1 的e5 话ue7 做tsue3 好ho2，王ong5 就tsiu7 照tsiau3 米某干bi2boo2kan2 的e5 话ue7 来lai5 行kiann5，
17O:1:21 And this suggestion seemed good to the king and the captains; and the king did as Memucan said;
17O:1:21 王和眾首領都以米母干的話為美，王就照這話去行，

170:1:22 出詔在王那些省，到各省照他們的文字，到各位的百姓照他們的腔口，給做丈夫的各者在家內做主，各者照他的百姓的腔口。
17O:1:22 出诏tshut4tsiau3 在ti7 王ong5 那些hiah4e5 省sing2，到kau3 各省tak8sing2 照tsiau3 他们in1 的e5 文字bun5ji7，到kau3 各位tak8ui7 的e5 百姓peh4sinn3 照tsiau3 他们in1 的e5 腔口khiunn1khau2，给hoo7 做tsue3 丈夫的tiong7hu7e5 各者tak8e5 在ti7 家内ke1lai7 做tsue3 主tsu2，各者tak8e5 照tsiau3 他i1 的e5 百姓peh4sinn3 的e5 腔口khiunn1khau2。
17O:1:22 And sent letters to all the divisions of the kingdom, to every division in the writing commonly used there, and to every people in the language which was theirs, saying that every man was to be the ruler in his house, and that this order was to be given out in the language of his people.
17O:1:22 發詔書，用各省的文字、各族的方言通知各省，使為丈夫的在家中作主，各說本地的方言。
170:2:1 那些代誌以後，亞哈隨魯王的受氣息，就數念瓦實提和他的所行，和他怎樣降旨來辦他。
17O:2:1 那些tsiah4e5 代志tai7tsi3 以后i2au7，亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 的e5 受气siu7khi3 息suah4，就tsiu7 数念siau3liam7 瓦实提ua2sit8the5 和kap4 他i1 的e5 所行soo2kiann5，和kap4 他i1 怎样tsainn2iunn7 降旨kang3tsi2 来lai5 办pan7 他i1。
17O:2:1 After these things, when the king's feelings were calmer, the thought of Vashti and what she had done and the order he had made against her, came back to his mind.
17O:2:1 這事以後，亞哈隨魯王的忿怒止息，就想念瓦實提和他所行的，並怎樣降旨辦他。
170:2:2 對這樣跟隨王的人臣給他說：「著給王尋美的在室女幾人。
17O:2:2 对tui3 这样an2ni2 跟随kun1sui5 王ong5 的e5 人臣jin5sin5 给ka7 他i1 说kong2：「著tioh8 给ka7 王ong5 寻tshe7 美sui2 的e5 在室女tsai7sik7lu2 几kui2na7 人lang5。
17O:2:2 Then the servants who were waiting on the king said to him, Let search be made for some fair young virgins for the king:
17O:2:2 於是王的侍臣對王說：不如為王尋找美貌的處女。
170:2:3 王著派官員在他國內的各省，給他們招集一切美的在室女到書珊的王宮，到女院，交給王的太監希該，就是掌管女子的，也著供給他們清氣身軀的品料。
17O:2:3 王ong5 著tioh8 派phai3 官员kuann1uan5 在ti7 他i1 国内kok4lai7 的e5 各省tak8sing2，给hoo7 他们in1 招集tsio1tsip8 一切it4tshe3 美sui2 的e5 在室女tsai7sik7lu2 到kau3 书珊su1san1 的e5 王宫ong5kiong5，到kau3 女院lu2inn7，交kau1 给hoo7 王ong5 的e5 太监thai3kam3 希该hi1kai1，就是tsiu7si7 掌管tsiang2kuan2 女子lu2tsu2 的e5，也ia7 著tioh8 供给kiong1kip1 他们in1 清气tshing1khi3 身躯sing1khu1 的e5 品料phin2liau7。
17O:2:3 Let the king give authority to certain men in all the divisions of his kingdom, to get together all the fair young virgins and send them to Shushan, the king's town, to the women's house, under the care of Hegai, the king's servant, the keeper of the women: and let the things needed for making them clean be given to them;
17O:2:3 王可以派官在國中的各省招聚美貌的處女到書珊城（或譯：宮）的女院，交給掌管女子的太監希該，給他們當用的香品。
170:2:4 王所合意的女子可以設立他做王后，來替瓦實提。」王掠此個事做好，就這樣行。
17O:2:4 王ong5 所soo2 合意kah4i3 的e5 女子lu2tsu2 可以thang1 设立siat4lip8 他i1 做tsue3 王后ong5hoo7，来lai5 替thue3 瓦实提ua2sit8the5。」王ong5 掠liah8 此tsit4 个e5 事su7 做tsue3 好ho2，就tsiu7 这样an2ni2 行kiann5。
17O:2:4 And let the girl who is pleasing to the king be queen in place of Vashti. And the king was pleased with this suggestion; and he did so.
17O:2:4 王所喜愛的女子可以立為王后，代替瓦實提。」王以這事為美，就如此行。
170:2:5 書珊宮有一個猶大人，名叫末底改，是便雅憫人基士的曾孫，示每的孫，睚珥的子。
17O:2:5 书珊su1san1 宫kiong1 有u7 一tsit8 个e5 犹大iu5tai7 人lang5，名mia5 叫kio3 末底改bok8ti2kai2，是si7 便雅悯pian7nga2bin2 人lang5 基士ki1su7 的e5 曾孙tsing1sun1，示每si7mui2 的e5 孙sun1，睚珥gai5jinn2 的e5 子kiann2。
17O:2:5 Now there was a certain Jew in Shushan named Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;
17O:2:5 書珊城有一個猶大人，名叫末底改，是便雅憫人基士的曾孫，示每的孫子，睚珥的兒子。
170:2:6 前巴比倫王尼布甲尼撒遷徙猶大王耶哥尼雅，末底改也對耶路撒冷受遷徙，在那幫受掠的人的中間。
17O:2:6 前tsing5 巴比伦pa1pi2lun5 王ong5 尼布甲尼撒ni5poo3kah3ni5sat5 迁徙tshian1sua2 犹大iu5tai7 王ong5 耶哥尼雅ia5ko5ni5nga2，末底改bok8ti2kai2 也ia7 对tui3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 受siu7 迁徙tshian1sua2，在ti7 那帮hit4pang4 受掠siu7liah8 的e5 人lang5 的e5 中间tiong1kan1。

17O:2:6 Who had been taken away from Jerusalem among those who had been made prisoner with Jeconiah, king of Judah, when Nebuchadnezzar, king of Babylon, had taken him away.
17O:2:6 從前巴比倫王尼布甲尼撒將猶大王耶哥尼雅（又名約雅斤）和百姓從耶路撒冷擄去，末底改也在其內。

170:2:7 他培養他的叔的女兒哈代沙（也名以斯帖），因為此個查某子沒有父母。他的面貌美又好看；他的父母已經死，末底改就接納他做自己的女兒。

17O:2:7 他i1 培养pue5iong2 他i1 的e5 叔tsik4 的e5 女儿tsa1boo2kiann2 哈代沙hap4tai7sa7（也ia7 名mia5 以斯帖i2su2thiap2），因为in1ui7 此tsit4 个e5 查某子tsa1boo2gin2na2 没有bo5 父母pe7bu2。他i1 的e5 面貌bin7mau7 美sui2 又koh4 好看ho2khuann3；他i1 的e5 父母pe7bu2 已经i2king2 死si2，末底改bok8ti2kai2 就tsiu7 接纳tsiap4lap8 他i1 做tsue3 自己ka1ki7 的e5 女儿tsa1boo2kiann2。
17O:2:7 And he had been a father to Hadassah, that is Esther, the daughter of his father's brother: for she had no father or mother, and she was very beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his daughter.
17O:2:7 末底改撫養他叔叔的女兒哈大沙（後名以斯帖），因為他沒有父母。這女子又容貌俊美；他父母死了，末底改就收他為自己的女兒。

170:2:8 王的命令和詔書已經宣佈，就聚集多多女子在書珊的王宮，交在希該的手；那時以斯帖也送入王宮，交給管女子的希該的手。

17O:2:8 王ong5 的e5 命令bing7ling7 和kap4 诏书tsiau3su3 已经i2king2 宣布suan1poo3，就tsiu7 聚集tsu7tsip8 多多tsue7tsue7 女子lu2tsu2 在ti7 书珊su1san1 的e5 王宫ong5kiong5，交kau1 在ti7 希该hi1kai1 的e5 手tshiu2；那时hit4si5 以斯帖i2su2thiap2 也ia7 送sang3 入jip8 王宫ong5kiong5，交kau1 给hoo7 管kuan2 女子的lu2tsu2e5 希该hi1kai1 的e5 手tshiu2。
17O:2:8 So when the order made by the king was publicly given out, and a number of girls had been placed in the care of Hegai in the king's house in Shushan, Esther was taken into the king's house and put in the care of Hegai, the keeper of the women.
17O:2:8 王的諭旨傳出，就招聚許多女子到書珊城，交給掌管女子的希該；以斯帖也送入王宮，交付希該。

170:2:9 此個女子得著希該歡喜他，好款待他，趕緊用清氣身軀的品料給他和他應該得著的份額，也對王宮將應該給他的七個宮女給他，搬徙他和他那些宮女到女院上好的所在。

17O:2:9 此tsit4 个e5 女子lu2tsu2 得著tit4tioh8 希该hi1kai1 欢喜huann1hi2 他i1，好ho2 款待khuan2thai7 他i1，赶紧kuann2kin2 用ing7 清气tshing1khi3 身躯sing1khu1 的e5 品料phin2liau7 给hoo7 他i1 和kap4 他i1 应该ing1kai1 得著tit4tioh8 的e5 份额hun7giah8，也ia7 对tui3 王宫ong5kiong5 将tsiong1 应该ing1kai1 给hoo7 他i1 的e5 七tshit4 个e5 宫女kiong1lu2 给hoo7 他i1，搬徙puann1sua2 他i1 和kap4 他i1 那些hiah4e5 宫女kiong1lu2 到kau3 女院lu2inn7 上好siong7ho2 的e5 所在soo2tsai7。
17O:2:9 And he was pleased with the girl and was kind to her; and he quickly gave her what was needed for making her clean, and the things which were hers by right, and seven servant-girls who were to be hers from the king's house: and he had her and her servant-girls moved to the best place in the women's part of the house.
17O:2:9 希該喜悅以斯帖，就恩待他，急忙給他需用的香品和他所當得的分，又派所當得的七個宮女服事他，使他和他的宮女搬入女院上好的房屋。

170:2:10 以斯帖不曾給人說他是甚麼籍甚麼族，因為末底改教他不可以給人說。

17O:2:10 以斯帖i2su2thiap2 不曾m7bat7 给ka7 人lang5 说kong2 他i1 是si7 甚么sim2mih8 籍tsik8 甚么sim2mih8 族tsok8，因为in1ui7 末底改bok8ti2kai2 教kah4 他i1 不可以m7thang7 给ka7 人lang5 说kong2。
17O:2:10 Esther had not said what family or people she came from, for Mordecai had given her orders not to do so.
17O:2:10 以斯帖未曾將籍貫宗族告訴人，因為末底改囑咐他不可叫人知道。

170:2:11 末底改逐日在女院的頭前行來行去，愛知以斯帖平安或無，和他將來境遇怎樣。

17O:2:11 末底改bok8ti2kai2 逐日tak8jit8 在ti7 女院lu2inn7 的e5 头前thau5tsing5 行来kiann5lai5 行去kiann5khi3，爱ai3 知tsai1 以斯帖i2su2thiap2 平安ping5an5 或无a2bo5，和kap4 他i1 将来tsiong1lai5 境遇king2gu7 怎样tsainn2iunn7。
17O:2:11 And every day Mordecai took his walk before the square of the women's house, to see how Esther was and what would be done to her.
17O:2:11 末底改天天在女院前邊行走，要知道以斯帖平安不平安，並後事如何。

170:2:12 照婦女的例預備十二月日：就是六月日用沒藥的油，六月日用香料和女子清氣身軀的別號物。清氣的日已經滿，眾女子就照次序入去見亞哈隨魯王。

17O:2:12 照tsiau3 妇女hu7lu2 的e5 例le7 预备u7pi7 十二tsap8ji7 月日geh8jit8：就是tsiu7si7 六lak8 月日geh8jit8 用ing7 没药but8ioh8 的e5 油iu5，六lak8 月日geh8jit8 用ing7 香料hiunn1liau7 和kap4 女子lu2tsu2 清气tshing1khi3 身躯sing1khu1 的e5 别号pat8ho7 物mih8。清气tshing1khi3 的e5 日jit8 已经i2king2 满mua2，众tsing3 女子lu2tsu2 就tsiu7 照tsiau3 次序tshu3su7 入去jip8khi3 见kinn3 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5。
17O:2:12 Now every girl, when her turn came, had to go in to King Ahasuerus, after undergoing, for a space of twelve months, what was ordered by the law for the women (for this was the time necessary for making them clean, that is,

six months with oil of myrrh and six months with sweet perfumes and such things as are needed for making women clean):
17O:2:12 眾女子照例先潔淨身體十二個月：六個月用沒藥油，六個月用香料和潔身之物。滿了日期，然後挨次進去見亞哈隨魯王。

170:2:13 女子入去見王是此款：對女院到王宮的時，凡他所愛的都給他，他續帶去。

17O:2:13 女子lu2tsu2 入去jip8khi3 见kinn3 王ong5 是si7 此款tsit4khuan2：对tui3 女院lu2inn7 到kau3 王宫ong5kiong5 的e5 时si5，凡kinn3na7 他i1 所爱的soo2ai3e5 都long2 给hoo7 他i1，他i1 续sua3 带去tua3khi3。
17O:2:13 And in this way the girl went in to the king; whatever she had a desire for was given to her to take with her from the women's house into the house of the king.
17O:2:13 女子進去見王是這樣：從女院到王宮的時候，凡他所要的都必給他。

170:2:14 下昏時入去，隔早起回來第二個女院，交給王的太監，就是管理嬪妃的沙甲的手；若不是王歡喜他，又提起他的名來召他，就沒有又入去見王。

17O:2:14 下昏e5hng5 时si5 入去jip8khi3，隔keh4 早起tsa2khi2 回来to3lai5 第二te7ji7 个e5 女院lu2inn7，交kau1 给hoo7 王ong5 的e5 太监thai3kam3，就是tsiu7si7 管理kuan2li2 嫔妃的pin7hui7e5 沙甲sa1kah1 的e5 手tshiu2；若na7 不是m7si7 王ong5 欢喜huann1hi2 他i1，又koh4 提起the5khi2 他i1 的e5 名mia5 来lai5 召tiau3 他i1，就tsiu7 没有bo5 又koh4 入去jip8khi3 见kinn3 王ong5。
17O:2:14 In the evening she went, and on the day after she came back to the second house of the women, into the keeping of Shaashgaz, one of the king's unsexed servants who had the care of the king's wives: only if the king had delight in her and sent for her by name did she go in to him again.
17O:2:14 晚上進去，次日回到女子第二院，交給掌管妃嬪的太監沙甲；除非王喜愛他，再提名召他，就不再進去見王。

170:2:15 末底改接納做他的女兒的以斯帖，就是他的叔亞比孩的女兒，照次序著入去見王的時，除去王的太監掌管女子的希該所派給他的，另外沒有討別物。凡看著以斯帖的都歡喜他。

17O:2:15 末底改bok8ti2kai2 接纳tsiap4lap8 做tsue3 他i1 的e5 女儿tsa1boo2kiann2 的e5 以斯帖i2su2thiap2，就是tsiu7si7 他i1 的e5 叔tsik4 亚比孩a1pi2hai5 的e5 女儿tsa1boo2kiann2，照tsiau3 次序tshu3su7 著tioh8 入去jip8khi3 见kinn3 王ong5 的e5 时si5，除去tu5khi3 王ong5 的e5 太监thai3kam3 掌管tsiang2kuan2 女子lu2tsu2 的e5 希该hi1kai1 所soo2 派phai3 给hoo7 他i1 的e5，另外ling7gua7 没有bo5 讨tho2 别物pat8mih8。凡kinn3na7 看著khuann3tioh8 以斯帖i2su2thiap2 的e5 都long2 欢喜huann1hi2 他i1。
17O:2:15 Now when the time came for Esther, the daughter of Abihail, his father's brother, whom Mordecai had taken as his daughter, to go in to the king, she made request for nothing but what Hegai, the king's servant and keeper of the women, had given her. And Esther was looked on kindly by all who saw her.
17O:2:15 末底改叔叔亞比孩的女兒，就是末底改收為自己女兒的以斯帖，按次序當進去見王的時候，除了掌管女子的太監希該所派定給他的，他別無所求。凡看見以斯帖的都喜悅他。

170:2:16 亞哈隨魯王坐位第七年十月，就是提別月，以斯帖得著選入王宮見王。

17O:2:16 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 坐位tse7ui7 第七te7tshit7 年ni5 十月tsap8geh8，就是tsiu7si7 提别the5piat8 月geh8，以斯帖i2su2thiap2 得著tit4tioh8 选suan2 入jip8 王宫ong5kiong5 见kinn3 王ong5。
17O:2:16 So Esther was taken in to King Ahasuerus in his house in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his rule.
17O:2:16 亞哈隨魯王第七年十月，就是提別月，以斯帖被引入宮見王。

170:2:17 王疼以斯帖贏過眾女子，他在王的眼前得著恩典寵愛贏過眾在室女。王就用王后的冕旒戴在他的頭殼，設立他做王后，來替瓦實提。

17O:2:17 王ong5 疼thiann3 以斯帖i2su2thiap2 赢过iann5ke3 众tsing3 女子lu2tsu2，他i1 在ti7 王ong5 的e5 眼bak8tsiu8 前tsing5 得著tit4tioh8 恩典un1tian2 宠爱thiong2ai3 赢过iann5ke3 众tsing3 在室女tsai7sik7lu2。王ong5 就tsiu7 用ing7 王后ong5hoo7 的e5 冕旒bian2liu5 戴ti3 在ti7 他i1 的e5 头壳thau5khak5，设立siat4lip8 他i1 做tsue3 王后ong5hoo7，来lai5 替thue3 瓦实提ua2sit8the5。
17O:2:17 And Esther was more pleasing to the king than all the women, and to his eyes she was fairer and more full of grace than all the other virgins: so he put his crown on her head and made her queen in place of Vashti.
17O:2:17 王愛以斯帖過於愛眾女，他在王眼前蒙寵愛比眾處女更甚。王就把王后的冠冕戴在他頭上，立他為王后，代替瓦實提。

170:2:18 那時王為那些大臣百官設大筵席，就是以斯帖的筵席，又安撫各省，照王的富足賞賜物件。

17O:2:18 那时hit4si5 王ong5 为ui7 那些hiah4e5 大臣tai7sin5 百官pah4kuann4 设siat4 大tua7 筵席ian5siah8，就是tsiu7si7 以斯帖i2su2thiap2 的e5 筵席ian5siah8，又koh4 安抚an1bu2 各省tak8sing2，照tsiau3 王ong5 的e5 富足hu3tsiok3 赏赐siunn2su3 物件mih8kiann7。

17O:2:18 Then the king gave a great feast for all his captains and his servants, even Esther's feast; and he gave orders through all the divisions of his kingdom for a day of rest from work, and gave wealth from his store.
17O:2:18 王因以斯帖的緣故給眾首領和臣僕設擺大筵席，又豁免各省的租稅，並照王的厚意大頒賞賜。

170:2:19 那些在室女第二次聚集的時，末底改坐在王的門。

17O:2:19 那些hiah4e5 在室女tsai7sik7lu2 第二te7ji7 次pai2 聚集tsu7tsip8 的e5 时si5，末底改bok8ti2kai2 坐tse7 在ti7 王ong5 的e5 门mng5。
17O:2:19 And when the virgins came together in the second house of the women, Mordecai took his seat in the doorway of the king's house.
17O:2:19 第二次招聚處女的時候，末底改坐在朝門。

170:2:20 以斯帖照末底改所命令的，未曾給人說他是甚麼族，甚麼籍；因為以斯帖遵趁末底改的命令，親像前得著他撫養的時一樣。

17O:2:20 以斯帖i2su2thiap2 照tsiau3 末底改bok8ti2kai2 所soo2 命令bing7ling7 的e5，未曾be7bat7 给ka7 人lang5 说kong2 他i1 是si7 甚么sim2mih8 族tsok8，甚么sim2mih8 籍tsik8；因为in1ui7 以斯帖i2su2thiap2 遵趁tsun1than3 末底改bok8ti2kai2 的e5 命令bing7ling7，亲像tshin1tshiunn7 前tsing5 得著tit4tioh8 他i1 抚养bu2iong2 的e5 时si5 一样tsit8iunn7。
17O:2:20 Esther had still said nothing of her family or her people, as Mordecai had given her orders; for Esther did what Mordecai said, as when she was living with him.
17O:2:20 以斯帖照著末底改所囑咐的，還沒有將籍貫宗族告訴人；因為以斯帖遵末底改的命，如撫養他的時候一樣。

170:2:21 當那些日，就是末底改坐在王的門的時，王的太監中有顧門者兩人，辟探和提列，受氣，計謀要害亞哈隨魯王。

17O:2:21 当tng1 那些hiah4e5 日jit8，就是tsiu7si7 末底改bok8ti2kai2 坐tse7 在ti7 王ong5 的e5 门mng5 的e5 时si5，王ong5 的e5 太监中thai3kam3tiong3 有u7 顾门者koo3mng5e5 两nng7 人lang5，辟探phik4tham3 和kap4 提列the5liat8，受气siu7khi3，计谋ke3boo5 要beh4 害hai7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5。
17O:2:21 In those days, while Mordecai was seated at the king's doorway, two of the king's servants, Bigthan and Teresh, keepers of the door, being angry, were looking for a chance to make an attack on King Ahasuerus.
17O:2:21 當那時候，末底改坐在朝門，王的太監中有兩個守門的，辟探和提列，惱恨亞哈隨魯王，想要下手害他。

170:2:22 末底改知那個代誌，就給王后以斯帖說。以斯帖就用末底改的名，將那個事說給王知；

17O:2:22 末底改bok8ti2kai2 知tsai1 那hit4 个e5 代志tai7tsi3，就tsiu7 给ka7 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 说kong2。以斯帖i2su2thiap2 就tsiu7 用ing7 末底改bok8ti2kai2 的e5 名mia5，将tsiong1 那hit4 个e5 事su7 说kong2 给hoo7 王ong5 知tsai1；
17O:2:22 And Mordecai, having knowledge of their purpose, sent word of it to Esther the queen; and Esther gave the news to the king in Mordecai's name.
17O:2:22 末底改知道了，就告訴王后以斯帖。以斯帖奉末底改的名，報告於王；

170:2:23 究勘此個事，果然是實，就將兩人吊在柴裡，用此個事在王的面前記載在歷史的冊。

17O:2:23 究勘kiu3kham3 此tsit4 个e5 事su7，果然ko2jian5 是si7 实sit8，就tsiu7 将tsiong1 两人nng7lang5 吊tiau3 在ti7 柴里tsha5nih5，用ing7 此tsit4 个e5 事su7 在ti7 王ong5 的e5 面前bin7tsing5 记载ki3tsai3 在ti7 历史lik8su2 的e5 册tsheh4。
17O:2:23 And when the thing had been looked into, it was seen to be true, and the two of them were put to death by hanging on a tree: and it was put down in the records before the king.
17O:2:23 究察這事，果然是實，就把二人掛在木頭上，將這事在王面前寫於歷史上。

170:3:1 那些代誌以後，亞哈隨魯王舉起亞甲族哈米大他的子哈曼，高升他，給他的位更高在一切同僚的人臣。

17O:3:1 那些tsiah4e5 代志tai7tsi3 以后i2au7，亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 举起ku2khi2 亚甲a1kah1 族tsok8 哈米大他hap4bi2tai7tha7 的e5 子kiann2 哈曼hap4ban7，高升ko1sing1 他i1，给hoo7 他i1 的e5 位ui7 更高khah4kuainn5 在ti7 一切it4tshe3 同僚tang5liau5 的e5 人臣jin5sin5。
17O:3:1 After these things, by the order of the king, Haman, the son of Hammedatha the Agagite, was lifted up and given a position of honour and a higher place than all the other captains who were with him.
17O:3:1 這事以後，亞哈隨魯王抬舉亞甲族哈米大他的兒子哈曼，使他高升，叫他的爵位超過與他同事的一切臣宰。

170:3:2 王的人臣踮在王的門的都跪的拜哈曼，因為王也曾命令著這樣款待他；獨獨末底改不跪不拜。

17O:3:2 王ong5 的e5 人臣jin5sin5 踮tiam3 在ti7 王ong5 的e5 门mng5 的e5 都long2 跪的kui7teh7 拜pai3 哈曼hap4ban7，因为in1ui7 王ong5 也ia7 曾bat4 命令bing7ling7 著tioh8 这样an2ni2 款待khuan2thai7 他i1；独独tok8tok8 末底改bok8ti2kai2 不跪m7kui7 不拜m7pai3。
17O:3:2 And all the king's servants who were in the king's house went down to the earth before Haman and gave him honour: for so the king had given orders. But Mordecai did not go down before him or give him honour.

17O:3:2 在朝門的一切臣僕都跪拜哈曼，因為王如此吩咐；惟獨末底改不跪不拜。

170:3:3 那時王的人臣踮在王的門的，給末底改說：「你何事違逆王的命令啊？」

17O:3:3 那时hit4si5 王ong5 的e5 人臣jin5sin5 踮tiam3 在ti7 王ong5 的e5 门mng5 的e5，给ka7 末底改bok8ti2kai2 说kong2：「你li2 何事siann2su7 违逆ui5keh8 王ong5 的e5 命令bing7ling7 啊ah4？」

17O:3:3 Then the king's servants who were in the king's house said to Mordecai, Why do you go against the king's order?

17O:3:3 在朝門的臣僕問末底改說：「你為何違背王的命令呢？」

170:3:4 他們日日給他說，他也不聽他們，他們就給哈曼說，要看末底改的事站會住或不，因為他有給他們說他是猶大人。

17O:3:4 他们in1 日日jit8jit8 给ka7 他i1 说kong2，他i1 也ia7 不听m7thiann7 他们in1，他们in1 就tsiu7 给ka7 哈曼hap4ban7 说kong2，要beh4 看khuann3 末底改bok8ti2kai2 的e5 事su7 站khia7 会ue7 住tiau5 或不a2bue7，因为in1ui7 他i1 有u7 给ka7 他们in1 说kong2 他i1 是si7 犹大iu5tai7 人lang5。

17O:3:4 Now when they had said this to him day after day and he gave no attention, they let Haman have news of it, to see if Mordecai's behaviour would be overlooked: for he had said to them that he was a Jew.

17O:3:4 他們天天勸他，他還是不聽，他們就告訴哈曼，要看末底改的事站得住站不住，因他已經告訴他們自己是猶大人。

170:3:5 哈曼看見末底改不跪不拜他，哈曼就滿腹受氣。

17O:3:5 哈曼hap4ban7 看见khuann3kinn3 末底改bok8ti2kai2 不跪m7kui7 不拜m7pai3 他i1，哈曼hap4ban7 就tsiu7 满腹mua2pak2 受气siu7khi3。

17O:3:5 And when Haman saw that Mordecai did not go down before him and give him honour, Haman was full of wrath.

17O:3:5 哈曼見末底改不跪不拜，他就怒氣填胸。

170:3:6 他們已經用末底改的本族給哈曼說；哈曼掠做下手害末底改一人是少許事，就計謀要滅亞哈隨魯通國的猶大人，就是末底改的本族。

17O:3:6 他们in1 已经i2king2 用ing7 末底改bok8ti2kai2 的e5 本族pun2tsok8 给ka7 哈曼hap4ban7 说kong2；哈曼hap4ban7 掠做liah8tsue3 下手he7tshiu2 害hai7 末底改bok8ti2kai2 一人tsit8lang5 是si7 少许sio2khua2 事su7，就tsiu7 计谋ke3boo5 要beh4 灭biat8 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 通国thong1kok1 的e5 犹大iu5tai7 人lang5，就是tsiu7si7 末底改bok8ti2kai2 的e5 本族pun2tsok8。

17O:3:6 But it was not enough for him to make an attack on Mordecai only; for they had made clear to him who Mordecai's people were; so Haman made it his purpose to put an end to all the Jews, even Mordecai's people, through all the kingdom of Ahasuerus.

17O:3:6 他們已將末底改的本族告訴哈曼；他以為下手害末底改一人是小事，就要滅絕亞哈隨魯王通國所有的猶大人，就是末底改的本族。

170:3:7 當亞哈隨魯王第十二年正月，就是尼散月，人在哈曼的面前，將那些日日月月來博普珥，就是抽籤，博著十二月，就是亞達月。

17O:3:7 当tng1 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 第te7 十二tsap8ji7 年ni5 正月tsiann1geh8，就是tsiu7si7 尼散ni5san3 月geh8，人lang5 在ti7 哈曼hap4ban7 的e5 面前bin7tsing5，将tsiong1 那些hiah4e5 日日jit8jit8 月月geh8geh8 来lai5 博puah8 普珥phoo2jinn2，就是tsiu7si7 抽签thiu1tshiam1，博著puah8tioh8 十二tsap8ji7 月geh8，就是tsiu7si7 亚达a1tat8 月geh8。

17O:3:7 In the first month, the month Nisan, in the twelfth year of King Ahasuerus, from day to day and from month to month they went on looking for a sign given by Pur (that is chance) before Haman, till the sign came out for the thirteenth day of the twelfth month, the month Adar.

17O:3:7 亞哈隨魯王十二年正月，就是尼散月，人在哈曼面前，按日日月月掣普珥，就是掣籤，要定何月何日為吉，擇定了十二月，就是亞達月。

170:3:8 哈曼對亞哈隨魯王說：「有一族的百姓散開在你的國各省的百姓中；他們的律例更各樣在萬百姓的律例，也沒有守王的律例，所以若容允他們，實在沒有利益在王。

17O:3:8 哈曼hap4ban7 对tui3 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 说kong2：「有u7 一tsit8 族tsok8 的e5 百姓peh4sinn3 散开suann3khui3 在ti7 你li2 的e5 国kok4 各省tak8sing2 的e5 百姓peh4sinn3 中tiong1；他们in1 的e5 律例lut8le7 更khah4 各样koh4iunn7 在ti7 万ban7 百姓peh4sinn3 的e5 律例lut8le7，也ia7 没有bo5 守siu2 王ong5 的e5 律例lut8le7，所以soo2i2 若na7 容允iong5un2 他们in1，实在sit8tsai7 没有bo5 利益li7ik7 在ti7 王ong5。

17O:3:8 And Haman said to King Ahasuerus, There is a certain nation living here and there in small groups among the people in all the divisions of your kingdom; their laws are different from those of any other nation, and they do not keep the king's laws: for this reason it is not right for the king to let them be.

17O:3:8 哈曼對亞哈隨魯王說：有一種民散居在王國各省的民中；他們的律例與萬民的律例不同，也不守王的律例，所以容留他們與王無益。

170:3:9 王若掠做好，著出命令來滅他們；我就用銀一萬他連得交在管理此個事的人的手，可以收入王的庫房。」
17O:3:9 王ong5 若na7 掠做liah8tsue3 好ho2，著tioh8 出tshut4 命令bing7ling7 来lai5 灭biat8 他们in1；我gua2 就tsiu7 用ing7 银gun5 一万tsit8ban7 他连得tha1lian5tik5 交kau1 在ti7 管理kuan2li2 此tsit4 个e5 事su7 的e5 人lang5 的e5 手tshiu2，可以thang1 收入siu1jip8 王ong5 的e5 库房khoo3pang5。」
17O:3:9 If it is the king's pleasure, let a statement ordering their destruction be put in writing: and I will give to those responsible for the king's business, ten thousand talents of silver for the king's store-house.
17O:3:9 王若以為美，請下旨意滅絕他們；我就捐一萬他連得銀子交給掌管國帑的人，納入王的府庫。」
170:3:10 王就剝他自己的手指給猶大人的對敵——亞甲族哈米大他的子哈曼。
17O:3:10 王ong5 就tsiu7 剥pak4 他i1 自己ka1ki7 的e5 手指tshiu2tsi2 给hoo7 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 对敌tui3tik8——亚甲a1kah1 族tsok8 哈米大他hap4bi2tai7tha7 的e5 子kiann2 哈曼hap4ban7。
17O:3:10 And the king took his ring from his hand and gave it to Haman, the son of Hammedatha the Agagite, the hater of the Jews.
17O:3:10 於是王從自己手上摘下戒指給猶大人的仇敵—亞甲族哈米大他的兒子哈曼。
170:3:11 王給哈曼說：「此個銀給你，那個百姓也給你，照你所看做好的處置他們。」
17O:3:11 王ong5 给ka7 哈曼hap4ban7 说kong2：「此tsit4 个e5 银gun5 给hoo7 你li2，那hit4 个e5 百姓peh4sinn3 也ia7 给hoo7 你li2，照tsiau3 你li2 所soo2 看做khuann3tsue3 好ho2 的e5 处置tshu2ti7 他们in1。」
17O:3:11 And the king said to Haman, The money is yours, and the people, to do with them whatever seems right to you.
17O:3:11 王對哈曼說：「這銀子仍賜給你，這民也交給你，你可以隨意待他們。」
170:3:12 正月十三日，就召王的書記來，照哈曼一切所命令的，行文給王的人臣和各省的總督，和眾百姓的首領，到各省照他們的文字，到眾百姓照他們的腔口，用亞哈隨魯王的名寫他；又用王的手指蓋印，
17O:3:12 正月tsiann1geh8 十三tsap8sann8 日jit8，就tsiu7 召tiau3 王ong5 的e5 书记su1ki3 来lai5，照tsiau3 哈曼hap4ban7 一切it4tshe3 所soo2 命令的bing7ling7e5，行kiann5 文bun5 给hoo7 王ong5 的e5 人臣jin5sin5 和kap4 各省tak8sing2 的e5 总督tsong2tok2，和kap4 众tsing3 百姓peh4sinn3 的e5 首领siu2ling2，到kau3 各省tak8sing2 照tsiau3 他们in1 的e5 文字bun5ji7，到kau3 众tsing3 百姓peh4sinn3 照tsiau3 他们in1 的e5 腔口khiunn1khau2，用ing7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 的e5 名mia5 写sia2 他i1；又koh4 用ing7 王ong5 的e5 手指tshiu2tsi2 盖印kham3in3，
17O:3:12 Then on the thirteenth day of the first month, the king's scribes were sent for, and they put in writing Haman's orders to all the king's captains and the rulers of every division of his kingdom and the chiefs of every people: for every division of the kingdom in the writing commonly used there, and to every people in the language which was theirs; it was signed in the name of King Ahasuerus and stamped with the king's ring.
17O:3:12 正月十三日，就召了王的書記來，照著哈曼一切所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，奉亞哈隨魯王的名寫旨意，傳與總督和各省的省長，並各族的首領；又用王的戒指蓋印，
170:3:13 那個詔是對王的走文書者傳到王的各省，命令將猶大人，對少年到老、子、婦仁人，在一日內，亞達月，就是十二月十三日，剿滅他，殺死他，給他死無，又搶他們的貨財做贓物。
17O:3:13 那hit4 个e5 诏tsiau3 是si7 对tui3 王ong5 的e5 走文书者tsau2bun5su5e5 传thuan5 到kau3 王ong5 的e5 各省tak8sing2，命令bing7ling7 将tsiong1 犹大iu5tai7 人lang5，对tui3 少年siau3lian5 到kau3 老lau7、子enn1a2、妇仁人hu7jin5lang5，在ti7 一日内tsit8jit8lai7，亚达a1tat8 月geh8，就是tsiu7si7 十二tsap8ji7 月geh8 十三tsap8sann8 日jit8，剿灭tsau5biat8 他i1，杀死thai5si2 他i1，给hoo7 他i1 死无si2bo5，又koh4 抢tshiunn2 他们in1 的e5 货财he3tsai5 做tsue3 赃物tsong1but8。
17O:3:13 And letters were sent by the runners into every division of the kingdom ordering the death and destruction of all Jews, young and old, little children and women, on the same day, even the thirteenth day of the twelfth month, the month Adar, and the taking of all their goods by force.
17O:3:13 交給驛卒傳到王的各省，吩咐將猶大人，無論老少婦女孩子，在一日之間，十二月，就是亞達月十三日，全然剪除，殺戮滅絕，並奪他們的財為掠物。
170:3:14 那個諭旨的稿，抄寄給各省，宣佈給眾百姓，給他們預備等候那日。
17O:3:14 那hit4 个e5 谕旨ju7tsi2 的e5 稿ko2，抄tshau1 寄kia3 给hoo7 各省tak8sing2，宣布suan1poo3 给hoo7 众tsing3 百姓peh4sinn3，给hoo7 他们in1 预备u7pi7 等候thing3hau7 那日hit4jit8。
17O:3:14 A copy of the writing, to be made public in every part of the kingdom, was sent out to all the peoples, so that they might be ready when that day came.
17O:3:14 抄錄這旨意，頒行各省，宣告各族，使他們預備等候那日。
170:3:15 走文書者賺王的命令緊緊起身，此個諭旨在書珊宮傳出。王和哈曼坐的飲酒，總是書珊城大紛亂。

17O:3:15 走文书者tsau2bun5su5e5 赚than3 王ong5 的e5 命令bing7ling7 紧紧kin2kin2 起身khi2sin2，此tsit4 个e5 谕旨ju7tsi2 在ti7 书珊su1san1 宫king1 传出thuan5tshut5。王ong5 和kap4 哈曼hap4ban7 坐的tse7teh7 饮lim1 酒tsiu2，总是tsong2si7 书珊su1san1 城siann5 大tua7 纷乱hun1luan7。
17O:3:15 The runners went out quickly by the king's order, and a public statement was made in Shushan: and the king and Haman took wine together: but the town of Shushan was troubled.
17O:3:15 驛卒奉王命急忙起行，旨意也傳遍書珊城。王同哈曼坐下飲酒，書珊城的民卻都慌亂。

170:4:1 末底改已經知一切的所做，末底改就拆裂衫，穿麻衫，摻火灰，出去城內，大聲悲哀啼哭。

17O:4:1 末底改bok8ti2kai2 已经i2king2 知tsai1 一切it4tshe3 的e5 所soo2 做tsue3，末底改bok8ti2kai2 就tsiu7 拆裂thiah4lih8 衫sann1，穿tshing7 麻衫mua5sann5，摻sam2 火灰he2hu2，出去tshut4khi3 城内siann5lai7，大声tua7siann7 悲哀pi1ai1 啼哭thi5khau3。
17O:4:1 Now when Mordecai saw what was done, pulling off his robe, he put on haircloth, with dust on his head, and went out into the middle of the town, crying out with a loud and bitter cry.
17O:4:1 末底改知道所做的這一切事，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰塵，在城中行走，痛哭哀號。

170:4:2 到在王的門前，因為凡穿麻衫者不得通入王的門。

17O:4:2 到kau3 在ti7 王ong5 的e5 门前mng5tsing5，因为in1ui7 凡kinn3na7 穿tshing7 麻衫者mua5sann5e5 不得通bue7tit7thang7 入jip8 王ong5 的e5 门mng5。
17O:4:2 And he came even before the king's doorway; for no one might come inside the king's door clothed in haircloth.
17O:4:2 到了朝門前停住腳步，因為穿麻衣的不可進朝門。

170:4:3 在各省就是王的命令和諭旨所到的所在，在猶大人的中間，有悲哀禁食啼哭慘慼，又有多多人倒在麻衫和火灰裡。

17O:4:3 在ti7 各省tak8sing2 就是tsiu7si7 王ong5 的e5 命令bing7ling7 和kap4 谕旨ju7tsi2 所soo2 到kau3 的e5 所在soo2tsai7，在ti7 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 中间tiong1kan1，有u7 悲哀pi1ai1 禁食kim3tsiah8 啼哭thi5khau3 惨戚tsham2tshueh2，又koh4 有u7 多多tsue7tsue7 人lang5 倒to2 在ti7 麻衫mua5sann5 和kap4 火灰里he2hu2nih2。
17O:4:3 And in every part of the kingdom, wherever the king's word and his order came, there was great sorrow among the Jews, and weeping and crying and going without food; and numbers of them were stretched on the earth covered with dust and haircloth.
17O:4:3 王的諭旨所到的各省各處，猶大人大大悲哀，禁食哭泣哀號，穿麻衣躺在灰中的甚多。

170:4:4 以斯帖的宮女和他的太監來給他說，王后就憂悶到極，寄衣服給末底改穿，愛褪去他的麻衫，總是他不承受。

17O:4:4 以斯帖i2su2thiap2 的e5 宫女kiong1lu2 和kap4 他i1 的e5 太监thai3kam3 来lai5 给ka7 他i1 说kong2，王后ong5hoo7 就tsiu7 忧闷iu1bun7 到极kau3kik8，寄kia3 衣服i1hok8 给hoo7 末底改bok8ti2kai2 穿tshing7，爱ai3 褪去thng3khi3 他i1 的e5 麻衫mua5sann5，总是tsong2si7 他i1 不m7 承受sing5siu7。
17O:4:4 And Esther's women and her servants came and gave her word of it. Then great was the grief of the queen: and she sent robes for Mordecai, so that his clothing of haircloth might be taken off; but he would not have them.
17O:4:4 王后以斯帖的宮女和太監來把這事告訴以斯帖，他甚是憂愁，就送衣服給末底改穿，要他脫下麻衣，他卻不受。

170:4:5 以斯帖就召王所派伺候他的太監，名叫哈他革的來，教他去末底改那裡，愛知此個是甚麼代誌，甚麼因端。

17O:4:5 以斯帖i2su2thiap2 就tsiu7 召tiau3 王ong5 所soo2 派phai3 伺候su1hau7 他i1 的e5 太监thai3kam3，名mia5 叫kio3 哈他革hap4tha4kik4 的e5 来lai5，教kah4 他i1 去khi3 末底改bok8ti2kai2 那里hia1，爱ai3 知tsai1 此个tsit4e5 是si7 甚么sim2mih8 代志tai7tsi3，甚么sim2mih8 因端in1tuann1。
17O:4:5 Then Esther sent for Hathach, one of the king's unsexed servants whom he had given her for waiting on her, and she gave him orders to go to Mordecai and see what this was and why it was.
17O:4:5 以斯帖就把王所派伺候他的一個太監，名叫哈他革召來，吩咐他去見末底改，要知道這是甚麼事，是甚麼緣故。

170:4:6 哈他革就出去到城的寬闊的所在，就是在王的門前到末底改那裡。

17O:4:6 哈他革hap4tha4kik4 就tsiu7 出去tshut4khi3 到kau3 城siann5 的e5 宽阔khuan1khuah1 的e5 所在soo2tsai7，就是tsiu7si7 在ti7 王ong5 的e5 门前mng5tsing5 到kau3 末底改bok8ti2kai2 那里hia1。
17O:4:6 So Hathach went out and saw Mordecai in the open square of the town before the king's doorway.
17O:4:6 於是哈他革出到朝門前的寬闊處見末底改。

170:4:7 末底改就將他一切所遇到的，以及哈曼所說要獻在王的庫房的銀確實的數額可以剿滅猶大人的都給他說；

17O:4:7 末底改bok8ti2kai2 就tsiu7 将tsiong1 他i1 一切it4tshe3 所soo2 遇到的tu2tioh8e5，以及i2kip8 哈曼hap4ban7 所soo2 说kong2 要beh4 献hian3 在ti7 王ong5 的e5 库房khoo3pang5 的e5 银gun5 确实khak4sit8 的e5 数额siau3giah8 可以thang1 剿灭tsau5biat8 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 都long2 给ka7 他i1 说kong2；

17O:4:7 And Mordecai gave him an account of what had taken place, and of the amount of money which Haman had said he would put into the king's store for the destruction of the Jews.
17O:4:7 末底改將自己所遇的事，並哈曼為滅絕猶大人應許捐入王庫的銀數都告訴了他；

170:4:8 又將他抄寫在書珊城所傳要剿滅猶大人的諭旨給他，給他拿給以斯帖看，續給他講明，又吩咐他入去見王來懇求他，在王的面前為著本族的百姓懇切祈求。

17O:4:8 又koh4 将tsiong1 他i1 抄写tshau1sia2 在ti7 书珊su1san1 城siann5 所soo2 传thuan5 要beh4 剿灭tsau5biat8 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 谕旨ju7tsi2 给hoo7 他i1，给hoo7 他i1 拿theh8 给hoo7 以斯帖i2su2thiap2 看khuann3，续sua3 给ka7 他i1 讲明kong2bing5，又koh4 吩咐huan1hu3 他i1 入去jip8khi3 见kinn3 王ong5 来lai5 恳求khun2kiu5 他i1，在ti7 王ong5 的e5 面前bin7tsing5 为著ui7tioh8 本族pun2tsok8 的e5 百姓peh4sinn3 恳切khun2tshiat2 祈求ki5kiu5。
17O:4:8 And he gave him the copy of the order which had been given out in Shushan for their destruction, ordering him to let Esther see it, and to make it clear to her; and to say to her that she was to go in to the king, requesting his mercy, and making prayer for her people.
17O:4:8 又將所抄寫傳遍書珊城要滅絕猶大人的旨意交給哈他革，要給以斯帖看，又要給他說明，並囑咐他進去見王，為本族的人在王面前懇切祈求。

170:4:9 哈他革回來，用末底改的話給以斯帖說；

17O:4:9 哈他革hap4tha4kik4 回来to3lai5，用ing7 末底改bok8ti2kai2 的e5 话ue7 给ka7 以斯帖i2su2thiap2 说kong2；
17O:4:9 And Hathach came back and gave Esther an account of what Mordecai had said.
17O:4:9 哈他革回來，將末底改的話告訴以斯帖；

170:4:10 以斯帖又給哈他革說，託他給末底改說：

17O:4:10 以斯帖i2su2thiap2 又koh4 给ka7 哈他革hap4tha4kik4 说kong2，托thok4 他i1 给ka7 末底改bok8ti2kai2 说kong2：
17O:4:10 Then Esther sent Hathach to say to Mordecai:
17O:4:10 以斯帖就吩咐哈他革去見末底改，說：

170:4:11 「王的眾人臣和王那些省的百姓都知有一條定著的例：若沒有受召，自專入內院見王的，無論男女，若不是王抬他金的子給他得著活的，就著給他死。今我沒有受召到王那裡已經三十日久啦。」

17O:4:11 「王ong5 的e5 众tsing3 人臣jin5sin5 和kap4 王ong5 那些hiah4e5 省sing2 的e5 百姓peh4sinn3 都long2 知tsai1 有u7 一条tsit8tiau5 定著tiann7tioh8 的e5 例le7：若na7 没有bo5 受siu7 召tiau3，自专tsu7tsuan7 入jip8 内院lai7inn7 见kinn3 王ong5 的e5，无论bo5lun7 男女lam5lu2，若na7 不是m7si7 王ong5 抬kiah8 他i1 金kim1 的e5 子kuainn2a2 给hoo7 他i1 得著tit4tioh8 活uah8 的e5，就tsiu7 著tioh8 给hoo7 他i1 死si2。今tann1 我gua2 没有bo5 受siu7 召tiau3 到kau3 王ong5 那里hia1 已经i2king2 三十sann1tsap8 日jit8 久ku2 啦lah4。」
17O:4:11 It is common knowledge among all the king's servants and the people of every part of the kingdom, that if anyone, man or woman, comes to the king in his inner room without being sent for, there is only one law for him, that he is to be put to death; only those to whom the king's rod of gold is stretched out may keep their lives: but I have not been sent for to come before the king these thirty days.
17O:4:11 「王的一切臣僕和各省的人民都知道有一個定例：若不蒙召，擅入內院見王的，無論男女必被治死；除非王向他伸出金杖，不得存活。現在我沒有蒙召進去見王已經三十日了。」

170:4:12 他們就用以斯帖的話給末底改說。

17O:4:12 他们in1 就tsiu7 用ing7 以斯帖i2su2thiap2 的e5 话ue7 给ka7 末底改bok8ti2kai2 说kong2。
17O:4:12 And they said these words to Mordecai.
17O:4:12 人就把以斯帖這話告訴末底改。

170:4:13 末底改吩咐人給以斯帖說：「你不可以拍算你在王宮內比眾猶大人更會脫離。

17O:4:13 末底改bok8ti2kai2 吩咐huan1hu3 人lang5 给ka7 以斯帖i2su2thiap2 说kong2：「你li2 不可以m7thang7 拍算phah4sng3 你li2 在ti7 王宫内ong5kiong5lai7 比pi2 众tsing3 犹大iu5tai7 人lang5 更khah4 会ue7 脱离thuat4li7。
17O:4:13 Then Mordecai sent this answer back to Esther: Do not have the idea that you in the king's house will be safe from the fate of all the Jews.
17O:4:13 末底改託人回覆以斯帖說：你莫想在王宮裡強過一切猶大人，得免這禍。

170:4:14 在此時你若靜靜都沒有說，猶大人要對別位得著脫離，得著拯救；你和你的老父的家會遇到滅無。要啥知你得著王后的位不是為著今日的時勢啊？」

17O:4:14 在ti7 此时tsit4si5 你li2 若na7 静静tsing7tsing7 都long2 没有bo5 说kong2，犹大iu5tai7 人lang5 要beh4 对tui3 别位pat8ui7 得著tit4tioh8 脱离thuat4li7，得著tit4tioh8 拯救tsin2kiu3；你li2 和kap4 你li2 的e5 老父lau7pe7 的e5 家ke1 会ue7 遇到tu2tioh8 灭无biat8bo5。要beh4 啥知siann2tsai2 你li2 得著tit4tioh8 王后ong5hoo7 的e5 位ui7 不是m7si7 为著ui7tioh8 今日kin1a2jit8 的e5 时势si5se3 啊ah4？」

17O:4:14 If at this time you say nothing, then help and salvation will come to the Jews from some other place, but you and your father's family will come to destruction: and who is to say that you have not come to the kingdom even for such a time as this?
17O:4:14 此時你若閉口不言，猶大人必從別處得解脫，蒙拯救；你和你父家必致滅亡。焉知你得了王后的位分不是為現今的機會嗎？」

170:4:15 以斯帖就吩咐人回覆末底改說：

17O:4:15 以斯帖i2su2thiap2 就tsiu7 吩咐huan1hu3 人lang5 回覆he5hok5 末底改bok8ti2kai2 说kong2：
17O:4:15 Then Esther sent them back to Mordecai with this answer:
17O:4:15 以斯帖就吩咐人回報末底改說：

170:4:16 「去招集在書珊所有的猶大人，為著我禁食三日，日夜没有吃没有飲；我和我的宮女也要禁食。然後我要没有照例入去見王，死就給他死！」

17O:4:16 「去khi3 招集tsio1tsip8 在ti7 书珊su1san1 所soo2 有u7 的e5 犹大iu5tai7 人lang5，为著ui7tioh8 我gua2 禁食kim3tsiah8 三日sann1jit8，日夜jit8mi5 没有bo5 吃tsiah8 没有bo5 饮lim1；我gua2 和kap4 我gua2 的e5 宫女kiong1lu2 也ia7 要beh4 禁食kim3tsiah8。然后jian5au7 我gua2 要beh4 没有bo5 照例tsiau3le7 入去jip8khi3 见kinn3 王ong5，死si2 就tsiu7 给hoo7 他i1 死si2！」
17O:4:16 Go, get together all the Jews who are present in Shushan, and go without food for me, taking no food or drink night or day for three days: and I and my women will do the same; and so I will go in to the king, which is against the law: and if death is to be my fate, then let it come.
17O:4:16 「你當去招聚書珊城所有的猶大人，為我禁食三晝三夜，不吃不喝；我和我的宮女也要這樣禁食。然後我違例進去見王，我若死就死吧！」

170:4:17 末底改就去照以斯帖一切所命令的去行。

17O:4:17 末底改bok8ti2kai2 就tsiu7 去khi3 照tsiau3 以斯帖i2su2thiap2 一切it4tshe3 所soo2 命令bing7ling7 的e5 去khi3 行kiann5。
17O:4:17 So Mordecai went away and did everything as Esther had said.
17O:4:17 於是末底改照以斯帖一切所吩咐的去行。

170:5:1 第三日，以斯帖穿王后的禮服，站在王宮的內院，在王宮的對面。那時王在王宮內坐他的王位，在王宮的門的對面。

17O:5:1 第三te7sann7 日jit8，以斯帖i2su2thiap2 穿tshing7 王后ong5hoo7 的e5 礼服le2hok8，站khia7 在ti7 王宫ong5kiong5 的e5 内院lai7inn7，在ti7 王宫ong5kiong5 的e5 对面tui3bin7。那时hit4si5 王ong5 在ti7 王宫内ong5kiong5lai7 坐tse7 他i1 的e5 王位ong5ui7，在ti7 王宫ong5kiong5 的e5 门mng5 的e5 对面tui3bin7。
17O:5:1 Now on the third day, Esther put on her queen's robes, and took her place in the inner room of the king's house, facing the king's house: and the king was seated on his high seat in the king's house, facing the doorway of the house.
17O:5:1 第三日，以斯帖穿上朝服，進王宮的內院，對殿站立。王在殿裡坐在寶座上，對著殿門。

170:5:2 王看見王后以斯帖站在院內，他就得著恩典在王的眼前，王抬起手中所抬的金子向以斯帖；以斯帖就進前摸他子的尾溜。

17O:5:2 王ong5 看见khuann3kinn3 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 站khia7 在ti7 院内inn7lai7，他i1 就tsiu7 得著tit4tioh8 恩典un1tian2 在ti7 王ong5 的e5 眼前bak8tsiu8tsing5，王ong5 抬起kiah8khi2 手中tshiu2tiong2 所soo2 抬kiah8 的e5 金kim1 子kuainn2a2 向ng3 以斯帖i2su2thiap2；以斯帖i2su2thiap2 就tsiu7 进前tsin3tsing5 摸bong1 他i1 子kuainn2a2 的e5 尾溜be2liu2。
17O:5:2 And when the king saw Esther the queen waiting in the inner room, looking kindly on her he put out the rod of gold in his hand to her. So Esther came near and put her fingers on the top of the rod.
17O:5:2 王見王后以斯帖站在院內，就施恩於她，向她伸出手中的金杖；以斯帖便向前摸杖頭。

170:5:3 王對他說：「王后以斯帖啊，你要揲甚麼？要求甚麼，就若國的一半也要給你。」

17O:5:3 王ong5 对tui3 他i1 说kong2：「王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 啊ah4，你li2 要beh4 揲tih8 甚么sim2mih8？要beh4 求kiu5 甚么sim2mih8，就tsiu7 若na7 国kok4 的e5 一半tsit8puann3 也ia7 要beh4 给hoo7 你li2。」
17O:5:3 Then the king said, What is your desire, Queen Esther, and what is your request? I will give it to you, even to the half of my kingdom.
17O:5:3 王對他說：「王后以斯帖啊，你要甚麼？你求甚麼，就是國的一半也必賜給你。」

170:5:4 以斯帖說：「王若掠做好，就請王和哈曼今日來赴我為著他所設的筵席。」

17O:5:4 以斯帖i2su2thiap2 说kong2：「王ong5 若na7 掠做liah8tsue3 好ho2，就tsiu7 请tshiann2 王ong5 和kap4 哈曼hap4ban7 今日kin1a2jit8 来lai5 赴hu3 我gua2 为著ui7tioh8 他i1 所soo2 设siat4 的e5 筵席ian5siah8。」
17O:5:4 And Esther in answer said, If it seems good to the king, let the king and Haman come today to the feast which I have made ready for him.
17O:5:4 以斯帖說：「王若以為美，就請王帶著哈曼今日赴我所預備的筵席。」

170:5:5 王就說：「命令哈曼緊緊來可以照以斯帖所講的去行。」王和哈曼就去赴以斯帖所設的筵席。
17O:5:5 王ong5 就tsiu7 说kong2：「命令bing7ling7 哈曼hap4ban7 紧紧kin2kin2 来lai5 可以thang1 照tsiau3 以斯帖i2su2thiap2 所讲的soo2kong2e5 去khi3 行kiann5。」王ong5 和kap4 哈曼hap4ban7 就tsiu7 去khi3 赴hu3 以斯帖i2su2thiap2 所soo2 设siat4 的e5 筵席ian5siah8。
17O:5:5 Then the king said, Let Haman come quickly, so that what Esther has said may be done. So the king and Haman came to the feast which Esther had made ready.
17O:5:5 王說：「叫哈曼速速照以斯帖的話去行。」於是王帶著哈曼赴以斯帖所預備的筵席。
170:5:6 在酒筵的中間，王又給以斯帖說：「你所請是甚麼，要給你；你所求是甚麼，就若國的一半也要做成他。」
17O:5:6 在ti7 酒筵tsiu2ian5 的e5 中间tiong1kan1，王ong5 又koh4 给ka7 以斯帖i2su2thiap2 说kong2：「你li2 所soo2 请tshing2 是si7 甚么sim2mih8，要beh4 给hoo7 你li2；你li2 所soo2 求kiu5 是si7 甚么sim2mih8，就tsiu7 若na7 国kok4 的e5 一半tsit8puann3 也ia7 要beh4 做成tsue3tsiann5 他i1。」
17O:5:6 And while they were drinking wine the king said to Esther, What is your prayer? for it will be given to you and what is your request? for it will be done, even to the half of my kingdom.
17O:5:6 在酒席筵前，王又問以斯帖說：「你要甚麼，我必賜給你；你求甚麼，就是國的一半也必為你成就。」
170:5:7 以斯帖應說：「我所請，所求的是這樣。
17O:5:7 以斯帖i2su2thiap2 应in3 说kong2：「我gua2 所soo2 请tshing2，所soo2 求kiu5 的e5 是si7 这样an2ni2。
17O:5:7 Then Esther said in answer, My prayer and my request is this:
17O:5:7 以斯帖回答說：我有所要，我有所求。
170:5:8 我若得著恩典在王的眼前，王若歡喜允准我所請，行我所求的，就請王和哈曼來赴我所要替他們設的筵席。我明日要照王所說的來行。」
17O:5:8 我gua2 若na7 得著tit4tioh8 恩典un1tian2 在ti7 王ong5 的e5 眼前bak8tsiu8tsing5，王ong5 若na7 欢喜huann1hi2 允准un2tsun2 我gua2 所soo2 请tshing2，行kiann5 我gua2 所soo2 求kiu5 的e5，就tsiu7 请tshiann2 王ong5 和kap4 哈曼hap4ban7 来lai5 赴hu3 我gua2 所soo2 要beh4 替thue3 他们in1 设siat4 的e5 筵席ian5siah8。我gua2 明日bin5a2jit8 要beh4 照tsiau3 王ong5 所soo2 说kong2 的e5 来lai5 行kiann5。」
17O:5:8 If I have the king's approval, and if it is the king's pleasure to give me my prayer and do my request, let the king and Haman come to the feast which I will make ready for them, and tomorrow I will do as the king has said.
17O:5:8 我若在王眼前蒙恩，王若願意賜我所要的，准我所求的，就請王帶著哈曼再赴我所要預備的筵席。明日我必照王所問的說明。」
170:5:9 那日哈曼歡喜，心內快樂就出來；總是哈曼看見末底改在王的門沒有起來，也沒有為著他來振動，就滿心受氣末底改。
17O:5:9 那日hit4jit8 哈曼hap4ban7 欢喜huann1hi2，心内sim1lai7 快乐khuai3lok8 就tsiu7 出来tshut4lai5；总是tsong2si7 哈曼hap4ban7 看见khuann3kinn3 末底改bok8ti2kai2 在ti7 王ong5 的e5 门mng5 没有bo5 起来khi2lai5，也ia7 没有bo5 为著ui7tioh8 他i1 来lai5 振动tin2tang7，就tsiu7 满心mua2sim2 受气siu7khi3 末底改bok8ti2kai2。
17O:5:9 Then on that day Haman went out full of joy and glad in heart; but when he saw Mordecai in the king's doorway, and he did not get to his feet or give any sign of fear before him, Haman was full of wrath against Mordecai.
17O:5:9 那日哈曼心中快樂，歡歡喜喜地出來；但見末底改在朝門不站起來，連身也不動，就滿心惱怒末底改。
170:5:10 總是哈曼自己勉強惴的倒去他們厝，就差人叫他的朋友和他的妻細利斯。
17O:5:10 总是tsong2si7 哈曼hap4ban7 自己ka1ki7 勉强bian2kiong2 惴的lun2teh2 倒去to3khi3 他们in1 厝tshu3，就tsiu7 差tshe1 人lang5 叫kio3 他i1 的e5 朋友ping5iu2 和kap4 他i1 的e5 妻boo2 细利斯se3li7su7。
17O:5:10 But controlling himself, he went to his house; and he sent for his friends and Zeresh, his wife.
17O:5:10 哈曼暫且忍耐回家，叫人請他朋友和他妻子細利斯來。
170:5:11 哈曼就將他富有的榮光，和子兒的多，和王高升他舉起他逾過王那些首領人臣的頂面，都說給他們聽。
17O:5:11 哈曼hap4ban7 就tsiu7 将tsiong1 他i1 富有pu3u7 的e5 荣光ing5kng5，和kap4 子儿kiann2ji5 的e5 多tsue7，和kap4 王ong5 高升ko1sing1 他i1 举起ku2khi2 他i1 逾过puann5ke3 王ong5 那些hiah4e5 首领siu2ling2 人臣jin5sin5 的e5 顶面ting2bin7，都long2 说kong2 给hoo7 他们in1 听thiann1。
17O:5:11 And he gave them an account of the glories of his wealth, and the number of children he had, and the ways in which he had been honoured by the king, and how he had put him over the captains and servants of the king.
17O:5:11 哈曼將他富厚的榮耀、眾多的兒女，和王抬舉他使他超乎首領臣僕之上，都述說給他們聽。
170:5:12 哈曼又說：「王后以斯帖，除去我以外不准甚麼人和王赴他所設的筵席。明日我並且和王給他請；
17O:5:12 哈曼hap4ban7 又koh4 说kong2：「王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2，除去tu5khi3 我gua2 以外i2gua7 不准m7tsun2 甚么sim2mih8 人lang5 和kap4 王ong5 赴hu3 他i1 所soo2 设siat4 的e5 筵席ian5siah8。明日bin5a2jit8 我gua2 并且iu7koh7 和kap4 王ong5 给hoo7 他i1 请tshiann2；

17O:5:12 And Haman said further, Truly, Esther the queen let no man but myself come in to the feast which she had made ready for the king; and tomorrow again I am to be her guest with the king.
17O:5:12 哈曼又說：王后以斯帖預備筵席，除了我之外不許別人隨王赴席。明日王后又請我隨王赴席；

170:5:13 總是我看見猶大人末底改坐在王的門，就此個都没有利益在我。」

17O:5:13 总是tsong2si7 我gua2 看见khuann3kinn3 犹大iu5tai7 人lang5 末底改bok8ti2kai2 坐tse7 在ti7 王ong5 的e5 门mng5，就tsiu7 此个tsit4e5 都long2 没有bo5 利益li7ik7 在ti7 我gua2。」
17O:5:13 But all this is nothing to me while I see Mordecai the Jew seated by the king's doorway.
17O:5:13 只是我見猶大人末底改坐在朝門，雖有這一切榮耀，也與我無益。」

170:5:14 他的妻細利斯和他的眾朋友給他說：「著搭一個柴架高五十肘，明早起求王吊末底改在那頂面，然後你可以歡歡喜喜和王去赴筵席。」哈曼讚美他的話好，就教人搭柴架。

17O:5:14 他i1 的e5 妻boo2 细利斯se3li7su7 和kap4 他i1 的e5 众tsing3 朋友ping5iu2 给ka7 他i1 说kong2：「著tioh8 搭khia7 一tsit8 个e5 柴架tsha5ke3 高kuainn5 五十goo7tsap8 肘tiu2，明早起bin5a2tsa2khi2 求kiu5 王ong5 吊tiau3 末底改bok8ti2kai2 在ti7 那hi2 顶面ting2bin7，然后jian5au7 你li2 可以thang1 欢欢huann1huann1 喜喜hi2hi2 和kap4 王ong5 去khi3 赴hu3 筵席ian5siah8。」哈曼hap4ban7 赞美o1lo2 他i1 的e5 话ue7 好ho2，就tsiu7 教kah4 人lang5 搭khia7 柴架tsha5ke3。
17O:5:14 Then his wife Zeresh and all his friends said to him, Let a pillar, fifty cubits high, be made ready for hanging him, and in the morning get the king to give orders for the hanging of Mordecai: then you will be able to go to the feast with the king with a glad heart. And Haman was pleased with the suggestion, and he had the pillar made.
17O:5:14 他的妻細利斯和他一切的朋友對他說：「不如立一個五丈高的木架，明早求王將末底改掛在其上，然後你可以歡歡喜喜地隨王赴席。」哈曼以這話為美，就叫人做了木架。

170:6:1 那夜王不睏得，教人拿歷史的冊來，他們就在王的面前讀他。

17O:6:1 那夜hit4mi5 王ong5 不困得bue7khun3tit3，教kah4 人lang5 拿theh8 历史lik8su2 的e5 册tsheh4 来lai5，他们in1 就tsiu7 在ti7 王ong5 的e5 面前bin7tsing5 读thak8 他i1。
17O:6:1 That night the king was unable to get any sleep; and he sent for the books of the records; and while some one was reading them to the king,
17O:6:1 那夜王睡不著覺，就吩咐人取歷史來，念給他聽。

170:6:2 遇到冊裡有寫說：王顧門的太監中有兩人，辟探和提列，計謀要害亞哈隨魯王，末底改報告此個事。

17O:6:2 遇到tu2tioh8 册里tsheh4nih4 有u7 写sia2 说kong2：王ong5 顾门koo3mng5 的e5 太监thai3kam3 中tiong1 有u7 两nng7 人lang5，辟探phik4tham3 和kap4 提列the5liat8，计谋ke3boo5 要beh4 害hai7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5，末底改bok8ti2kai2 报告po3ko3 此tsit4 个e5 事su7。
17O:6:2 It came out that it was recorded in the book how Mordecai had given word of the designs of Bigthana and Teresh, two of the king's servants, keepers of the door, by whom an attack on the king had been designed.
17O:6:2 正遇見書上寫著說：王的太監中有兩個守門的，辟探和提列，想要下手害亞哈隨魯王，末底改將這事告訴王后。

170:6:3 王說：「為著此個事，用甚麼榮光尊貴賞賜末底改啊？」伺候王的人臣應說：「没有賞賜他甚麼。」

17O:6:3 王ong5 说kong2：「为著ui7tioh8 此tsit4 个e5 事su7，用ing7 甚么sim2mih8 荣光ing5kng5 尊贵tsun1kui3 赏赐siunn2su3 末底改bok8ti2kai2 啊ah4？」伺候su1hau7 王ong5 的e5 人臣jin5sin5 应in3 说kong2：「没有bo5 赏赐siunn2su3 他i1 甚么sim2mih8。」
17O:6:3 And the king said, What honour and reward have been given to Mordecai for this? Then the servants who were waiting on the king said, Nothing has been done for him.
17O:6:3 王說：「末底改行了這事，賜他甚麼尊榮爵位沒有？」伺候王的臣僕回答說：「沒有賜他甚麼。」

170:6:4 王說：「是誰在院內？」（那時哈曼入王宮的外院，要求王吊末底改在他所給他搭的柴架。）

17O:6:4 王ong5 说kong2：「是谁tsi7tsui7 在ti7 院内inn7lai7？」（那时hit4si5 哈曼hap4ban7 入jip8 王宫ong5kiong5 的e5 外院gua7inn7，要beh4 求kiu5 王ong5 吊tiau3 末底改bok8ti2kai2 在ti7 他i1 所soo2 给ka7 他i1 搭khia7 的e5 柴架tsha5ke3。）
17O:6:4 Then the king said, Who is in the outer room? Now Haman had come into the outer room to get the king's authority for the hanging of Mordecai on the pillar which he had made ready for him.
17O:6:4 王說：「誰在院子裡？」（那時哈曼正進王宮的外院，要求王將末底改掛在他所預備的木架上。）

170:6:5 王的人臣給他說：「哈曼站在院內。」王說：「教他入來。」

17O:6:5 王ong5 的e5 人臣jin5sin5 给ka7 他i1 说kong2：「哈曼hap4ban7 站khia7 在ti7 院内inn7lai7。」王ong5 说kong2：「教kah4 他i1 入来jip8lai5。」
17O:6:5 And the king's servants said to him, See, Haman is waiting in the outer room. And the king said, Let him come in.
17O:6:5 臣僕說：「哈曼站在院內。」王說：「叫他進來。」

170:6:6 哈曼就入去。王問他說：「王所愛榮光他的人，著怎樣款待他？」哈曼心內想說：「王所愛榮光他的人，是誰會贏過我？」
17O:6:6 哈曼hap4ban7 就tsiu7 入去jip8khi3。王ong5 问mng7 他i1 说kong2：「王ong5 所soo2 爱ai3 荣光ing5kng5 他i1 的e5 人lang5，著tioh8 怎样tsainn2iunn7 款待khuan2thai7 他i1？」哈曼hap4ban7 心内sim1lai7 想siunn7 说kong2：「王ong5 所soo2 爱ai3 荣光ing5kng5 他i1 的e5 人lang5，是谁tsi7tsui7 会ue7 赢过iann5ke3 我gua2？」
17O:6:6 So Haman came in. And the king said to him, What is to be done to the man whom the king has delight in honouring? Then the thought came into Haman's mind, Whom, more than myself, would the king have pleasure in honouring?
17O:6:6 哈曼就進去。王問他說：「王所喜悅尊榮的人，當如何待他呢？」哈曼心裡說：「王所喜悅尊榮的，不是我是誰呢？」

170:6:7 哈曼就應王說：「王所愛榮光他的人，
17O:6:7 哈曼hap4ban7 就tsiu7 应in3 王ong5 说kong2：「王ong5 所soo2 爱ai3 荣光ing5kng5 他i1 的e5 人lang5，
17O:6:7 And Haman, answering the king, said, For the man whom the king has delight in honouring,
17O:6:7 哈曼就回答說：王所喜悅尊榮的，

170:6:8 著將王所穿的王服，王所騎的馬，頭殼頂戴冕旒的，
17O:6:8 著tioh8 将tsiong1 王ong5 所soo2 穿tshing7 的e5 王服ong5hok8，王ong5 所soo2 骑khia5 的e5 马be2，头壳顶thau5khak5ting2 戴ti3 冕旒bian2liu5 的e5，
17O:6:8 Let them take the robes which the king generally puts on, and the horse on which the king goes, and the crown which is on his head:
17O:6:8 當將王常穿的朝服和戴冠的御馬，

170:6:9 著將此個衣服和馬交在王一個極尊貴的人臣的手，給他們用那領衫給王所愛榮光他的人穿，又給他騎馬，遍遊城內的街路在他的頭前宣佈說：王所愛榮光的人，要這樣款待他。」
17O:6:9 著tioh8 将tsiong1 此tsit4 个e5 衣服i1hok8 和kap4 马be2 交kau1 在ti7 王ong5 一个tsit8e5 极kik8 尊贵tsun1kui3 的e5 人臣jin5sin5 的e5 手tshiu2，给hoo7 他们in1 用ing7 那hit4 领nia2 衫sann1 给hoo7 王ong5 所soo2 爱ai3 荣光ing5kng5 他i1 的e5 人lang5 穿tshing7，又koh4 给hoo7 他i1 骑马khia5be2，遍游pian3iu5 城内siann5lai7 的e5 街路ke1loo7 在ti7 他i1 的e5 头前thau5tsing5 宣布suan1poo3 说kong2：王ong5 所soo2 爱ai3 荣光ing5kng5 的e5 人lang5，要beh4 这样an2ni2 款待khuan2thai7 他i1。」
17O:6:9 And let the robes and the horse be given to one of the king's most noble captains, so that they may put them on the man whom the king has delight in honouring, and let him go on horseback through the streets of the town, with men crying out before him, So let it be done to the man whom the king has delight in honouring.
17O:6:9 都交給王極尊貴的一個大臣，命他將衣服給王所喜悅尊榮的人穿上，使他騎上馬，走遍城裡的街市，在他面前宣告說：王所喜悅尊榮的人，就如此待他。」

170:6:10 王給哈曼說：「你緊緊去將此個衣服和馬，照你所說的，款待那個坐在王的門的猶大人末底改。凡你所講的，不可以少一項。」
17O:6:10 王ong5 给ka7 哈曼hap4ban7 说kong2：「你li2 紧紧kin2kin2 去khi3 将tsiong1 此tsit4 个e5 衣服i1hok8 和kap4 马be2，照tsiau3 你li2 所soo2 说kong2 的e5，款待khuan2thai7 那hit4 个e5 坐tse7 在ti7 王ong5 的e5 门mng5 的e5 犹大iu5tai7 人lang5 末底改bok8ti2kai2。凡kinn3na7 你li2 所soo2 讲的kong2e5，不可以m7thang7 少tsio2 一项tsit8hang7。」
17O:6:10 Then the king said to Haman, Go quickly, and take the robes and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who is seated at the king's doorway: see that you do everything as you have said.
17O:6:10 王對哈曼說：「你速速將這衣服和馬，照你所說的，向坐在朝門的猶大人末底改去行。凡你所說的，一樣不可缺。」

170:6:11 哈曼就帶衣服和馬來，又給末底改穿他，也給他騎馬，遍遊在城內的街路，在他的頭前宣佈說：「王所愛榮光他的人，要這樣款待他。」
17O:6:11 哈曼hap4ban7 就tsiu7 带tua3 衣服i1hok8 和kap4 马be2 来lai5，又koh4 给hoo7 末底改bok8ti2kai2 穿tshing7 他i1，也ia7 给hoo7 他i1 骑马khia5be2，遍游pian3iu5 在ti7 城内siann5lai7 的e5 街路ke1loo7，在ti7 他i1 的e5 头前thau5tsing5 宣布suan1poo3 说kong2：「王ong5 所soo2 爱ai3 荣光ing5kng5 他i1 的e5 人lang5，要beh4 这样an2ni2 款待khuan2thai7 他i1。」
17O:6:11 Then Haman took the robes and the horse, and dressing Mordecai in the robes, he made him go on horseback through the streets of the town, crying out before him, So let it be done to the man whom the king has delight in honouring.
17O:6:11 於是哈曼將朝服給末底改穿上，使他騎上馬，走遍城裡的街市，在他面前宣告說：「王所喜悅尊榮的人，就如此待他。」

170:6:12 末底改回來王的門，哈曼憂悶罩他的頭殼，緊緊倒去他們厝，
17O:6:12 末底改bok8ti2kai2 回来to3lai5 王ong5 的e5 门mng5，哈曼hap4ban7 忧闷iu1bun7 罩ta3 他i1 的e5 头壳thau5khak5，紧紧kin2kin2 倒去to3khi3 他们in1 厝tshu3，

17O:6:12 And Mordecai came back to the king's doorway. But Haman went quickly back to his house, sad and with his head covered.
17O:6:12 末底改仍回到朝門，哈曼卻憂憂悶悶地蒙著頭，急忙回家去了，

170:6:13 哈曼將他一切所遇到的都給他的妻細利斯和他那些朋友說。他那些智識的人和他的妻細利斯給他說：「你所起頭失敗在他面前的末底改，他若果然是猶大的種族，你的確不贏他，要在他的面前失敗到底。」

17O:6:13 哈曼hap4ban7 将tsiong1 他i1 一切it4tshe3 所soo2 遇到的tu2tioh8e5 都long2 给ka7 他i1 的e5 妻boo2 细利斯se3li7su7 和kap4 他i1 那些hiah4e5 朋友ping5iu2 说kong2。他i1 那些hiah4e5 智识ti3sik3 的e5 人lang5 和kap4 他i1 的e5 妻boo2 细利斯se3li7su7 给ka7 他i1 说kong2：「你li2 所soo2 起头khi2thau5 失败sit4pai7 在ti7 他i1 面前bin7tsing5 的e5 末底改bok8ti2kai2，他i1 若na7 果然ko2jian5 是si7 犹大iu5tai7 的e5 种族tsiong2tsok8，你li2 的确tik4khak4 不bue7 赢iann5 他i1，要beh4 在ti7 他i1 的e5 面前bin7tsing5 失败sit4pai7 到kau3 底tue2。」
17O:6:13 And Haman gave his wife Zeresh and all his friends an account of what had taken place. Then his wise men and his wife Zeresh said to him, If Mordecai, who is starting to get the better of you, is of the seed of the Jews, you will not be able to do anything against him, but you will certainly go down before him.
17O:6:13 將所遇的一切事詳細說給他的妻細利斯和他的眾朋友聽。他的智慧人和他的妻細利斯對他說：「你在末底改面前始而敗落，他如果是猶大人，你必不能勝他，終必在他面前敗落。」

170:6:14 他們仍的和他講話的時，王的太監來教哈曼緊緊去赴以斯帖所設的筵席。

17O:6:14 他们in1 仍iau2 的teh4 和kap4 他i1 讲话kong2ue7 的e5 时si5，王ong5 的e5 太监thai3kam3 来lai5 教kah4 哈曼hap4ban7 紧紧kin2kin2 去khi3 赴hu3 以斯帖i2su2thiap2 所soo2 设siat4 的e5 筵席ian5siah8。
17O:6:14 While they were still talking, the king's servants came to take Haman to the feast which Esther had made ready.
17O:6:14 他們還與哈曼說話的時候，王的太監來催哈曼快去赴以斯帖所預備的筵席。

170:7:1 王和哈曼來赴王后以斯帖的筵席。

17O:7:1 王ong5 和kap4 哈曼hap4ban7 来lai5 赴hu3 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 的e5 筵席ian5siah8。
17O:7:1 So the king and Haman came to take wine with Esther the queen.
17O:7:1 王帶著哈曼來赴王后以斯帖的筵席。

170:7:2 此個第二日王在酒筵席的中間，又問以斯帖說：「王后以斯帖啊，你所請是甚麼，要給你；你所求是甚麼，就國的一半也要做成他。」

17O:7:2 此tsit4 个e5 第二te7ji7 日jit8 王ong5 在ti7 酒tsiu2 筵席ian5siah8 的e5 中间tiong1kan1，又koh4 问mng7 以斯帖i2su2thiap2 说kong2：「王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 啊ah4，你li2 所soo2 请tshing2 是si7 甚么sim2mih8，要beh4 给hoo7 你li2；你li2 所soo2 求kiu5 是si7 甚么sim2mih8，就tsiu7 国kok4 的e5 一半tsit8puann3 也ia7 要beh4 做成tsue3tsiann5 他i1。」
17O:7:2 And the king said to Esther again on the second day, while they were drinking, What is your prayer, Queen Esther? for it will be given to you; and what is your request? for it will be done, even to the half of my kingdom.
17O:7:2 這第二次在酒席筵前，王又問以斯帖說：「王后以斯帖啊，你要甚麼，我必賜給你；你求甚麼，就是國的一半也必為你成就。」

170:7:3 王后以斯帖應說：「王啊，我若得著恩典在你的眼前，王若掠做好，就願你允我所請，用我的生命給我；允我的所求，用我的宗族給我。

17O:7:3 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 应in3 说kong2：「王ong5 啊ah4，我gua2 若na7 得著tit4tioh8 恩典un1tian2 在ti7 你li2 的e5 眼前bak8tsiu8tsing5，王ong5 若na7 掠做liah8tsue3 好ho2，就tsiu7 愿guan7 你li2 允un2 我gua2 所soo2 请tshing2，用ing7 我gua2 的e5 生命sinn3mia7 给hoo7 我gua2；允un2 我gua2 的e5 所soo2 求kiu5，用ing7 我gua2 的e5 宗族tsong1tsok8 给hoo7 我gua2。
17O:7:3 Then Esther the queen, answering, said, If I have your approval, O king, and if it is the king's pleasure, let my life be given to me in answer to my prayer, and my people at my request:
17O:7:3 王后以斯帖回答說：我若在王眼前蒙恩，王若以為美，我所願的，是願王將我的性命賜給我；我所求的，是求王將我的本族賜給我。

170:7:4 因為我和我的宗族受賣，要剿滅殺死我們給我們死無。設使賣我們做奴僕做女婢，雖然對敵不會補王的損失，我也靜靜。」

17O:7:4 因为in1ui7 我gua2 和kap4 我gua2 的e5 宗族tsong1tsok8 受siu7 卖bue7，要beh4 剿灭tsau5biat8 杀死thai5si2 我们guan2 给hoo7 我们guan2 死无si2bo5。设使siat4su2 卖bue7 我们guan2 做tsue3 奴仆loo5pok8 做tsue3 女婢lu2pi7，虽然sui1jian5 对敌tui3tik8 不会bue7ue7 补poo2 王ong5 的e5 损失sun2sit2，我gua2 也ia7 静静tsing7tsing7。」
17O:7:4 For we are given up, I and my people, to destruction and death and to be cut off. If we had been taken as men-servants and women-servants for a price, I would have said nothing, for our trouble is little in comparison with the king's loss.
17O:7:4 因我和我的本族被賣了，要剪除殺戮滅絕我們。我們若被賣為奴為婢，我也閉口不言；但王的損失，敵人萬不能補足。」

170:7:5 亞哈隨魯王應王后以斯帖說：「敢存心做此個事的是是誰？那人在何處！」
17O:7:5 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 应in3 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 说kong2：「敢kann2 存心tsun5sim5 做tsue3 此个tsit4e5 事的su7e5 是si7 是谁tsi7tsui7？那人hit4lang5 在ti7 何处toh4loh8！」
17O:7:5 Then King Ahasuerus said to Esther the queen, Who is he and where is he who has had this evil thought in his heart?
17O:7:5 亞哈隨魯王問王后以斯帖說：「擅敢起意如此行的是誰？這人在哪裡呢？」
170:7:6 以斯帖說；「仇讎對敵就是此個惡人哈曼！」哈曼在王和王后的面前就真驚。
17O:7:6 以斯帖i2su2thiap2 说kong2；「仇讎kiu5siu5 对敌tui3tik8 就是tsiu7si7 此tsit4 个e5 恶人phainn2lang5 哈曼hap4ban7！」哈曼hap4ban7 在ti7 王ong5 和kap4 王后ong5hoo7 的e5 面前bin7tsing5 就tsiu7 真tsin1 惊kiann1。
17O:7:6 And Esther said, Our hater and attacker is this evil Haman. Then Haman was full of fear before the king and the queen.
17O:7:6 以斯帖說：「仇人敵人就是這惡人哈曼！」哈曼在王和王后面前就甚驚惶。
170:7:7 王大受氣，對酒筵起來入去王宮的花園。哈曼也起來對王后以斯帖求生命，因為看見王決意要刑罰他。
17O:7:7 王ong5 大tua7 受气siu7khi3，对tui3 酒筵tsiu2ian5 起来khi2lai5 入去jip8khi3 王宫ong5kiong5 的e5 花园hue1hng5。哈曼hap4ban7 也ia7 起来khi2lai5 对tui3 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 求kiu5 生命sinn3mia7，因为in1ui7 看见khuann3kinn3 王ong5 决意kuat4i3 要beh4 刑罚hing5huat8 他i1。
17O:7:7 And the king in his wrath got up from the feast and went into the garden: and Haman got to his feet to make a prayer for his life to Esther the queen: for he saw that the king's purpose was evil against him.
17O:7:7 王便大怒，起來離開酒席往御園去了。哈曼見王定意要加罪與他，就起來，求王后以斯帖救命。
170:7:8 王對王宮的花園倒轉來酒筵的所在，那時哈曼已經仆落在以斯帖所在的的床，王說：「他又在宮內、在我的面前要凌辱王后嗎？」話對王的嘴講出，人就蓋哈曼的面。
17O:7:8 王ong5 对tui3 王宫ong5kiong5 的e5 花园hue1hng5 倒转来to3tng2lai5 酒筵tsiu2ian5 的e5 所在soo2tsai7，那时hit4si5 哈曼hap4ban7 已经i2king2 仆落phah4loh8 在ti7 以斯帖i2su2thiap2 所soo2 在的ti7teh7 的e5 床tshng5，王ong5 说kong2：「他i1 又koh4 在ti7 宫内kiong1lai7、在ti7 我gua2 的e5 面前bin7tsing5 要beh4 凌辱ling5jiok8 王后ong5hoo7 吗mah4？」话ue7 对tui3 王ong5 的e5 嘴tshui3 讲出kong2tshut2，人lang5 就tsiu7 盖kham3 哈曼hap4ban7 的e5 面bin7。
17O:7:8 Then the king came back from the garden into the room where they had been drinking; and Haman was stretched out on the seat where Esther was. Then the king said, Is he taking the queen by force before my eyes in my house? And while the words were on the king's lips, they put a cloth over Haman's face.
17O:7:8 王從御園回到酒席之處，見哈曼伏在以斯帖所靠的榻上；王說：「他竟敢在宮內、在我面前凌辱王后嗎？」這話一出王口，人就蒙了哈曼的臉。
170:7:9 伺候王的太監有一個名叫哈波拿，說：「看啊，哈曼為著末底改搭一個五十肘高的柴架，末底改就是前日用盡忠的話報王的，今那個架搭在哈曼的家。」王說：「吊他在那頂面。」
17O:7:9 伺候su1hau7 王ong5 的e5 太监thai3kam3 有u7 一个tsit8e5 名mia5 叫kio3 哈波拿hap4pho4na2，说kong2：「看khuann3 啊ah4，哈曼hap4ban7 为著ui7tioh8 末底改bok8ti2kai2 搭khia7 一tsit8 个e5 五十goo7tsap8 肘tiu2 高kuainn5 的e5 柴架tsha5ke3，末底改bok8ti2kai2 就是tsiu7si7 前日tsing5jit8 用ing7 尽忠tsin7tiong7 的e5 话ue7 报po3 王ong5 的e5，今tann1 那hit4 个e5 架ke3 搭khia7 在ti7 哈曼hap4ban7 的e5 家ke1。」王ong5 说kong2：「吊tiau3 他i1 在ti7 那hit4 顶面ting2bin7。」
17O:7:9 Then Harbonah, one of the unsexed servants waiting before the king, said, See, the pillar fifty cubits high, which Haman made for Mordecai, who said a good word for the king, is still in its place in Haman's house. Then the king said, Put him to death by hanging him on it.
17O:7:9 伺候王的一個太監名叫哈波拿，說：「哈曼為那救王有功的末底改做了五丈高的木架，現今立在哈曼家裡。」王說：「把哈曼掛在其上。」
170:7:10 人就吊哈曼在他給末底改所備辦的柴架頂。王的受氣才息。
17O:7:10 人lang5 就tsiu7 吊tiau3 哈曼hap4ban7 在ti7 他i1 给ka7 末底改bok8ti2kai2 所soo2 备办pi7pan7 的e5 柴架顶tsha5ke3ting2。王ong5 的e5 受气siu7khi3 才tsiah4 息suah4。
17O:7:10 So Haman was put to death by hanging him on the pillar he had made for Mordecai. Then the king's wrath became less.
17O:7:10 於是人將哈曼掛在他為末底改所預備的木架上。王的忿怒這才止息。
170:8:1 當那日，亞哈隨魯王將猶大人的對敵哈曼的家產賞賜王后以斯帖。末底改也來王的面前，因為以斯帖已經給王說，末底改是他的甚麼親。

17O:8:1 当tng1 那日hit4jit8，亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 将tsiong1 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 对敌tui3tik8 哈曼hap4ban7 的e5 家产ke1san2 赏赐siunn2su3 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2。末底改bok8ti2kai2 也ia7 来lai5 王ong5 的e5 面前bin7tsing5，因为in1ui7 以斯帖i2su2thiap2 已经i2king2 给ka7 王ong5 说kong2，末底改bok8ti2kai2 是si7 他i1 的e5 甚么sim2mih8 亲tshin1。
17O:8:1 That day the king gave all the family of Haman, the hater of the Jews, to Esther the queen. And Mordecai came before the king, for Esther had made clear what he was to her.
17O:8:1 當日，亞哈隨魯王把猶大人仇敵哈曼的家產賜給王后以斯帖。末底改也來到王面前，因為以斯帖已經告訴王，末底改是她的親屬。

170:8:2 王剝自己的手指來給末底改，就是對哈曼拿倒轉的。以斯帖又設立末底改來管理哈曼的家產。

17O:8:2 王ong5 剥pak4 自己ka1ki7 的e5 手指tshiu2tsi2 来lai5 给hoo7 末底改bok8ti2kai2，就是tsiu7si7 对tui3 哈曼hap4ban7 拿theh8 倒转的to3tng2e5。以斯帖i2su2thiap2 又koh4 设立siat4lip8 末底改bok8ti2kai2 来lai5 管理kuan2li2 哈曼hap4ban7 的e5 家产ke1san2。
17O:8:2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. And Esther put Mordecai over the family of Haman.
17O:8:2 王摘下自己的戒指，就是從哈曼追回的，給了末底改。以斯帖派末底改管理哈曼的家產。

170:8:3 以斯帖又說在王的面前，仆在他的腳下，流淚，求他除亞甲族哈曼的陷害以及他謀害猶大人的計謀。

17O:8:3 以斯帖i2su2thiap2 又koh4 说kong2 在ti7 王ong5 的e5 面前bin7tsing5，仆phak4 在ti7 他i1 的e5 脚下kha1e7，流lau5 泪bak8sai2，求kiu5 他i1 除tu5 亚甲a1kah1 族tsok8 哈曼hap4ban7 的e5 陷害ham7hai7 以及i2kip8 他i1 谋害boo5hai7 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 计谋ke3boo5。
17O:8:3 Then Esther again came before the king, falling down at his feet, and made request to him with weeping, that he would put a stop to the evil purposes of Haman the Agagite and the designs which he had made against the Jews.
17O:8:3 以斯帖又俯伏在王腳前，流淚哀告，求他除掉亞甲族哈曼害猶大人的惡謀。

170:8:4 王向以斯帖抬起他金的子；以斯帖就起來，站在王的面前，

17O:8:4 王ong5 向ng3 以斯帖i2su2thiap2 抬起kiah8khi2 他i1 金kim1 的e5 子kuainn2a2；以斯帖i2su2thiap2 就tsiu7 起来khi2lai5，站khia7 在ti7 王ong5 的e5 面前bin7tsing5，
17O:8:4 Then the king put out the rod of gold to Esther, and she got up before the king.
17O:8:4 王向以斯帖伸出金杖；以斯帖就起來，站在王前，

170:8:5 說：「王若掠做好，我若得著恩典在王的眼前，王掠此個事做著，我若得著歡喜在王的眼前，就懇求出詔，取消亞甲族哈米大他的子哈曼所計謀的詔，就是他所寫要滅王各省的猶大人的。

17O:8:5 说kong2：「王ong5 若na7 掠做liah8tsue3 好ho2，我gua2 若na7 得著tit4tioh8 恩典un1tian2 在ti7 王ong5 的e5 眼前bak8tsiu8tsing5，王ong5 掠liah8 此tsit4 个e5 事su7 做tsue3 著tioh8，我gua2 若na7 得著tit4tioh8 欢喜huann1hi2 在ti7 王ong5 的e5 眼bak8tsiu8 前tsing5，就tsiu7 恳求khun2kiu5 出诏tshut4tsiau3，取消tshu2siau2 亚甲a1kah1 族tsok8 哈米大他hap4bi2tai7tha7 的e5 子kiann2 哈曼hap4ban7 所soo2 计谋ke3boo5 的e5 诏tsiau3，就是tsiu7si7 他i1 所soo2 写sia2 要beh4 灭biat8 王ong5 各省tak8sing2 的e5 犹大iu5tai7 人lang5 的e5。
17O:8:5 And she said, If it is the king's pleasure and if I have his approval and this thing seems right to the king and I am pleasing to him, then let letters be sent giving orders against those which Haman, the son of Hammedatha the Agagite, sent out for the destruction of the Jews in all divisions of the kingdom:
17O:8:5 說：亞甲族哈米大他的兒子哈曼設謀傳旨，要殺滅在王各省的猶大人。現今王若願意，我若在王眼前蒙恩，王若以為美，若喜悅我，請王另下旨意，廢除哈曼所傳的那旨意。

170:8:6 因為我豈會忍得看見自己的百姓受陷害？豈會忍得看自己的宗族受滅啊？」

17O:8:6 因为in1ui7 我gua2 岂thai2 会ue7 忍得jim2tit2 看见khuann3kinn3 自己ka1ki7 的e5 百姓peh4sinn3 受siu7 陷害ham7hai7？岂会thai2ue7 忍得jim2tit2 看khuann3 自己ka1ki7 的e5 宗族tsong1tsok8 受siu7 灭biat8 啊ah4？」
17O:8:6 For how is it possible for me to see the evil which is to overtake my nation? how may I see the destruction of my people?
17O:8:6 我何忍見我本族的人受害？何忍見我同宗的人被滅呢？」

170:8:7 亞哈隨魯王就給王后以斯帖和猶大人末底改說：「因為哈曼謀害猶大人，我已經將他的家產給以斯帖，人也將哈曼吊在柴架頂。

17O:8:7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 就tsiu7 给ka7 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 和kap4 犹大iu5tai7 人lang5 末底改bok8ti2kai2 说kong2：「因为in1ui7 哈曼hap4ban7 谋害boo5hai7 犹大iu5tai7 人lang5，我gua2 已经i2king2 将tsiong1 他i1 的e5 家产ke1san2 给hoo7 以斯帖i2su2thiap2，人lang5 也ia7 将tsiong1 哈曼hap4ban7 吊tiau3 在ti7 柴架顶tsha5ke3ting2。
17O:8:7 Then King Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See now, I have given Esther the family of Haman, and he has come to his death by hanging, because he made an attack on the Jews.
17O:8:7 亞哈隨魯王對王后以斯帖和猶大人末底改說：「因哈曼要下手害猶大人，我已將他的家產賜給以斯帖，人也將哈曼掛在木架上。

170:8:8 你們也可以用王的名照你們的意思寫諭旨給猶大人，用王的手指蓋印；因為凡用王的名來寫的，用王的手指蓋印的詔，没有人會取消他。」

17O:8:8 你们lin2 也ia7 可以thang1 用ing7 王ong5 的e5 名mia5 照tsiau3 你们lin2 的e5 意思i3su3 写sia2 谕旨ju7tsi2 给hoo7 犹大iu5tai7 人lang5，用ing7 王ong5 的e5 手指tshiu2tsi2 盖印kham3in3；因为in1ui7 凡kinn3na7 用ing7 王ong5 的e5 名mia5 来lai5 写sia2 的e5，用ing7 王ong5 的e5 手指tshiu2tsi2 盖印kham3in3 的e5 诏tsiau3，没有bo5 人lang5 会ue7 取消tshu2siau2 他i1。」

17O:8:8 So now send a letter about the Jews, writing whatever seems good to you, in the king's name, and stamping it with the king's ring: for a writing signed in the king's name and stamped with the king's ring may not be changed.

17O:8:8 現在你們可以隨意奉王的名寫諭旨給猶大人，用王的戒指蓋印；因為奉王名所寫、用王戒指蓋印的諭旨，人都不能廢除。」

170:8:9 第三月，就是西彎月二十三日，那時召王的書記來，照末底改一切所命令的，出詔給猶大人，也到在人臣和各省的總督、首領，就是對印度到古實共一百二十七省，到在各省照他們的文字，到各族的百姓照他們的腔口，到猶大人照他們的文字、照他們的腔口。

17O:8:9 第三te7sann7 月geh8，就是tsiu7si7 西弯se1uan1 月geh8 二十三ji7tsap8sann8 日jit8，那时hit4si5 召tiau3 王ong5 的e5 书记su1ki3 来lai5，照tsiau3 末底改bok8ti2kai2 一切it4tshe3 所soo2 命令bing7ling7 的e5，出诏tshut4tsiau3 给hoo7 犹大iu5tai7 人lang5，也ia7 到kau3 在ti7 人臣jin5sin5 和kap4 各省tak8sing2 的e5 总督tsong2tok2、首领siu2ling2，就是tsiu7si7 对tui3 印度in3too7 到kau3 古实koo2sit8 共kiong7 一百tsit8pah8 二十七ji7tsap8tshit8 省sing2，到kau3 在ti7 各省tak8sing2 照tsiau3 他们in1 的e5 文字bun5ji7，到kau3 各族tak8tsok8 的e5 百姓peh4sinn3 照tsiau3 他们in1 的e5 腔口khiunn1khau2，到kau3 犹大iu5tai7 人lang5 照tsiau3 他们in1 的e5 文字bun5ji7、照tsiau3 他们in1 的e5 腔口khiunn1khau2。

17O:8:9 Then at that time, on the twenty-third day of the third month, which is the month Sivan, the king's scribes were sent for; and everything ordered by Mordecai was put in writing and sent to the Jews and the captains and the rulers and the chiefs of all the divisions of the kingdom from India to Ethiopia, a hundred and twenty-seven divisions, to every division in the writing commonly used there, and to every people in their language, and to the Jews in their writing and their language.

17O:8:9 三月，就是西彎月二十三日，將王的書記召來，按著末底改所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，並猶大人的文字方言寫諭旨，傳給那從印度直到古實一百二十七省的猶大人和總督省長首領。

170:8:10 末底改用亞哈隨魯王的名寫諭旨，用王的手指蓋印，將那個詔交在騎馬的走文書者，他們騎王的馬驍所生的，國內公事用的好馬，來傳他。

17O:8:10 末底改bok8ti2kai2 用ing7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 的e5 名mia5 写sia2 谕旨ju7tsi2，用ing7 王ong5 的e5 手指tshiu2tsi2 盖印kham3in3，将tsiong1 那hit4 个e5 诏tsiau3 交kau1 在ti7 骑马khia5be2 的e5 走文书者tsau2bun5su5e5，他们in1 骑khia5 王ong5 的e5 马骁be2tiau5 所soo2 生sinn1 的e5，国内kok4lai7 公事kong1su7 用ing7 的e5 好马ho2be2，来lai5 传thuan5 他i1。

17O:8:10 The letters were sent in the name of King Ahasuerus and stamped with his ring, and they were taken by men on horseback, going on the quick-running horses used for the king's business, the offspring of his best horses:

17O:8:10 末底改奉亞哈隨魯王的名寫諭旨，用王的戒指蓋印，交給騎御馬圈快馬的驛卒，傳到各處。

170:8:11 在諭旨的內面，王准在逐個城的猶大人聚集，起來保護自己的生命，凡各省的兵和百姓要攻擊他們的，他們可以剿滅他們殺死他們給他們死無和他們的子婦仁人，搶他們的貨財做贓物。

17O:8:11 在ti7 谕旨ju7tsi2 的e5 内面lai7bin7，王ong5 准tsun2 在ti7 逐tak8 个e5 城siann5 的e5 犹大iu5tai7 人lang5 聚集tsu7tsip8，起来khi2lai5 保护po2hoo7 自己ka1ki7 的e5 生命sinn3mia7，凡kinn3na7 各省tak8sing2 的e5 兵ping1 和kap4 百姓peh4sinn3 要beh4 攻击kong1kik1 他们in1 的e5，他们in1 可以thang1 剿灭tsau5biat8 他们in1 杀死thai5si2 他们in1 给hoo7 他们in1 死无si2bo5 和kap4 他们in1 的e5 子gin2na2 妇仁人hu7jin5lang5，抢tshiunn2 他们in1 的e5 货财he3tsai5 做tsue3 赃物tsong1but8。

17O:8:11 In these letters the king gave authority to the Jews in every town to come together and make a fight for their lives, and to send death and destruction on the power of any people in any part of the kingdom attacking them or their children or their women, and to take their goods from them by force,

17O:8:11 諭旨中，王准各省各城的猶大人在一日之間，十二月，就是亞達月十三日，聚集保護性命，剪除殺戮滅絕那要攻擊猶大人的一切仇敵和他們的妻子兒女，奪取他們的財為掠物。

170:8:12 在亞哈隨魯王的各省，在十二月，就是亞達月十三日，那一日的內面可以這樣做。

17O:8:12 在ti7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 的e5 各省tak8sing2，在ti7 十二tsap8ji7 月geh8，就是tsiu7si7 亚达a1tat8 月geh8 十三tsap8sann8 日jit8，那hit4 一tsit8 日jit8 的e5 内面lai7bin7 可以thang1 这样an2ni2 做tsue3。

17O:8:12 On one day in every division of the kingdom of Ahasuerus, that is, on the thirteenth day of the twelfth month, the month Adar.

17O:8:12 a

170:8:13 抄寫那個諭旨，頒行各省，報告各族，給猶大人備辦等候那日，對他的對敵來報仇。
17O:8:13 抄写tshau1sia2 那hit4 个e5 谕旨ju7tsi2，颁行pan1hing5 各省tak8sing2，报告po3ko3 各族tak8tsok8，给hoo7 犹大iu5tai7 人lang5 备办pi7pan7 等候thing3hau7 那日hit4jit8，对tui3 他i1 的e5 对敌tui3tik8 来lai5 报仇po3siu5。
17O:8:13 A copy of the writing, to be made public as an order in every division of the kingdom, was given out to all the peoples, so that the Jews might be ready when that day came to give punishment to their haters.
17O:8:13 抄錄這諭旨，頒行各省，宣告各族，使猶大人預備等候那日，在仇敵身上報仇。
170:8:14 那些走文書者奉王的命令真迫切，騎國內公事所用的快馬緊緊起身，此個詔也頒行書珊宮。
17O:8:14 那些hiah4e5 走文书者tsau2bun5su5e5 奉hong7 王ong5 的e5 命令bing7ling7 真tsin1 迫切pik4tshiat4，骑khia5 国内kok4lai7 公事kong1su7 所soo2 用ing7 的e5 快马khuai3be2 紧紧kin2kin2 起身khi2sin2，此tsit4 个e5 诏tsiau3 也ia7 颁行pan1hing5 书珊su1san1 宫kiong1。
17O:8:14 So the men went out on the quick-running horses used on the king's business, wasting no time and forced on by the king's order; and the order was given out in Shushan, the king's town.
17O:8:14 於是騎快馬的驛卒被王命催促，急忙起行；諭旨也傳遍書珊城。
170:8:15 末底改穿藍色白色的朝服，戴大頂的金冕旒，又穿紫色幼苧布的外服，對王的面前出來；
17O:8:15 末底改bok8ti2kai2 穿tshing7 蓝色lam5sik5 白色peh8sik8 的e5 朝服tiau5hok8，戴ti3 大顶tua7ting2 的e5 金kim1 冕旒bian2liu5，又koh4 穿tshing7 紫色tsi2sik2 幼苎布iu3tue7poo3 的e5 外服gua7hok8，对tui3 王ong5 的e5 面前bin7tsing5 出来tshut4lai5；
17O:8:15 And Mordecai went out from before the king, dressed in king-like robes of blue and white, and with a great crown of gold and clothing of purple and the best linen: and all the town of Shushan gave loud cries of joy.
17O:8:15 末底改穿著藍色白色的朝服，頭戴大金冠冕，又穿紫色細麻布的外袍，從王面前出來；書珊城的人民都歡呼快樂。
170:8:16 書珊城的百姓都出歡喜快樂的聲。猶大人有榮光，歡喜快樂尊貴。
17O:8:16 书珊su1san1 城siann5 的e5 百姓peh4sinn3 都long2 出tshut4 欢喜huann1hi2 快乐khuai3lok8 的e5 声siann1。犹大iu5tai7 人lang5 有u7 荣光ing5kng5，欢喜huann1hi2 快乐khuai3lok8 尊贵tsun1kui3。
17O:8:16 And the Jews had light and joy and honour.
17O:8:16 猶大人有光榮，歡喜快樂而得尊貴。
170:8:17 王的諭旨所到的各省各城，猶大人都歡喜快樂，設筵席，掠那日做好日，那所在的百姓，因為驚猶大人，多多入猶大籍。
17O:8:17 王ong5 的e5 谕旨ju7tsi2 所soo2 到kau3 的e5 各省tak8sing2 各城tak8siann5，犹大iu5tai7 人lang5 都long2 欢喜huann1hi2 快乐khuai3lok8，设siat4 筵席ian5siah8，掠liah8 那日hit4jit8 做tsue3 好日ho2jit8，那hit4 所在soo2tsai7 的e5 百姓peh4sinn3，因为in1ui7 惊kiann1 犹大iu5tai7 人lang5，多多tsue7tsue7 入jip8 犹大iu5tai7 籍tsik8。
17O:8:17 And in every part of the kingdom and in every town, wherever the king's letter and his order came, the Jews were glad with great joy, and had a feast and a good day. And a great number of the people of the land became Jews: for the fear of the Jews had come on them.
17O:8:17 王的諭旨所到的各省各城，猶大人都歡喜快樂，設擺筵宴，以那日為吉日。那國的人民，有許多因懼怕猶大人，就入了猶大籍。
170:9:1 十二月，就是亞達月十三日，王的命令和諭旨得欲舉行，就是猶大人的對敵向望得著管轄他們的日，總是代誌對反，反轉給猶大人管轄凡怨恨他們的人。
17O:9:1 十二tsap8ji7 月geh8，就是tsiu7si7 亚达a1tat8 月geh8 十三tsap8sann8 日jit8，王ong5 的e5 命令bing7ling7 和kap4 谕旨ju7tsi2 得欲tit4beh4 举行ku2hing5，就是tsiu7si7 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 对敌tui3tik8 向望ng3bang7 得著tit4tioh8 管辖kuan2hat2 他们in1 的e5 日jit8，总是tsong2si7 代志tai7tsi3 对反tui3huan2，反转huan2tng2 给hoo7 犹大iu5tai7 人lang5 管辖kuan2hat2 凡kinn3na7 怨恨uan3hun7 他们in1 的e5 人lang5。
17O:9:1 Now on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, when the time came for the king's order to be put into effect, on the very day when the haters of the Jews had been hoping to have rule over them; though the opposite had come about, and the Jews had rule over their haters;
17O:9:1 十二月，乃亞達月十三日，王的諭旨將要舉行，就是猶大人的仇敵盼望轄制他們的日子，猶大人反倒轄制恨他們的人。
170:9:2 那日在亞哈隨魯王的各省猶大人都聚集在他們的城，下手攻擊那些要害他們的人。沒有人會抵當他們，因為眾百姓都驚他們。
17O:9:2 那日hit4jit8 在ti7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 的e5 各省tak8sing2 犹大iu5tai7 人lang5 都long2 聚集tsu7tsip8 在ti7 他们in1 的e5 城siann5，下he7 手tshiu2 攻击kong1kik1 那些hiah4e5 要beh4 害hai7 他们in1 的e5

人lang5。没有bo5 人lang5 会ue7 抵当ti2tng2 他们in1，因为in1ui7 众tsing3 百姓peh4sinn3 都long2 惊kiann1 他们in1。
17O:9:2 On that day, the Jews came together in their towns through all the divisions of the kingdom of Ahasuerus, for the purpose of attacking all those who were attempting evil against them: and everyone had to give way before them, for the fear of them had come on all the peoples.
17O:9:2 猶大人在亞哈隨魯王各省的城裡聚集，下手擊殺那要害他們的人。無人能敵擋他們，因為各族都懼怕他們。

170:9:3 各省的首領、大臣、總督，和辦理王的事的人，都來幫助猶大人，因為驚末底改。

17O:9:3 各省tak8sing2 的e5 首领siu2ling2、大臣tai7sin5、总督tsong2tok2，和kap4 办理pan7li2 王ong5 的e5 事su7 的e5 人lang5，都long2 来lai5 帮助pang1tsan7 犹大iu5tai7 人lang5，因为in1ui7 惊kiann1 末底改bok8ti2kai2。
17O:9:3 And all the chiefs and the captains and the rulers and those who did the king's business gave support to the Jews; because the fear of Mordecai had come on them.
17O:9:3 各省的首領、總督、省長，和辦理王事的人，因懼怕末底改，就都幫助猶大人。

170:9:4 因為末底改在朝廷尊大，名聲遍傳各省，此個末底改愈升愈大。

17O:9:4 因为in1ui7 末底改bok8ti2kai2 在ti7 朝廷tiau5ting5 尊大tsun1tua7，名声mia5siann5 遍传pian3thuan5 各省tak8sing2，此tsit4 个e5 末底改bok8ti2kai2 愈升na2sing2 愈大na2tua7。
17O:9:4 For Mordecai was great in the king's house, and word of him went out through every part of the kingdom: for the man Mordecai became greater and greater.
17O:9:4 末底改在朝中為大，名聲傳遍各省，日漸昌盛。

170:9:5 猶大人用刀拍他們一切的對敵，殺死他們剿滅他們出在意思行在怨恨他們的人。

17O:9:5 犹大iu5tai7 人lang5 用ing7 刀to1 拍phah4 他们in1 一切it4tshe3 的e5 对敌tui3tik8，杀死thai5si2 他们in1 剿灭tsau5biat8 他们in1 出在tshut4tsai7 意思i3su3 行kiann5 在ti7 怨恨uan3hun7 他们in1 的e5 人lang5。
17O:9:5 So the Jews overcame all their attackers with the sword and with death and destruction, and did to their haters whatever they had a desire to do.
17O:9:5 猶大人用刀擊殺一切仇敵，任意殺滅恨他們的人。

170:9:6 在書珊城，猶大人殺滅五百人；

17O:9:6 在ti7 书珊su1san1 城siann5，犹大iu5tai7 人lang5 杀灭thai5biat8 五百goo7pah7 人lang5；
17O:9:6 And in Shushan the Jews put to death five hundred men.
17O:9:6 在書珊城，猶大人殺滅了五百人；

170:9:7 又殺死巴珊大他、達分、亞斯帕他、

17O:9:7 又koh4 杀死thai5si2 巴珊大他pa1san1tai7tha7、达分tat8hun8、亚斯帕他a1su1phann3tha3、
17O:9:7 They put to death Parshandatha, Dalphon, Aspatha,
17O:9:7 又殺巴珊大他、達分、亞斯帕他、

170:9:8 破拉他、亞大利雅、亞利大他、

17O:9:8 破拉他pho3lah8tha8、亚大利雅a1tai7li7nga2、亚利大他a1li7tai7tha7、
17O:9:8 Poratha, Adalia, Aridatha,
17O:9:8 破拉他、亞大利雅、亞利大他、

170:9:9 帕瑪斯他、亞利賽、亞利大、瓦耶撒他；

17O:9:9 帕玛斯他phann3ma2su2tha2、亚利赛a1li7sai3、亚利大a1li7tai7、瓦耶撒他ua2ia5sat5tha5；
17O:9:9 Parmashta, Arisai, Aridai, and Vaizatha,
17O:9:9 帕瑪斯他、亞利賽、亞利代、瓦耶撒他；

170:9:10 此十人都是哈米大他的孫、猶大人的對敵哈曼的子。總是沒有搶他們的財物。

17O:9:10 此tsi 十人tsap8lang5 都long2 是si7 哈米大他hap4bi2tai7tha7 的e5 孙sun1、犹大iu5tai7 人lang5 的e5 对敌tui3tik8 哈曼hap4ban7 的e5 子kiann2。总是tsong2si7 没有bo5 抢tshiunn2 他们in1 的e5 财物tsai5but8。
17O:9:10 The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the hater of the Jews; but they put not a hand on any of their goods.
17O:9:10 這十人都是哈米大他的孫子、猶大人仇敵哈曼的兒子。猶大人卻沒有下手奪取財物。

170:9:11 當那日，將書珊城受殺的人額呈報在王的面前。

17O:9:11 当tng1 那日hit4jit8，将tsiong1 书珊su1san1 城siann5 受杀siu7thai5 的e5 人额lang5giah8 呈报thing5po3 在ti7 王ong5 的e5 面前bin7tsing5。
17O:9:11 On that day the number of those who had been put to death in the town of Shushan was given to the king.
17O:9:11 當日，將書珊城被殺的人數呈在王前。

170:9:12 王給王后以斯帖說：「猶大人在書珊城殺死對敵五百人，又殺死哈曼十個子，在王其餘的各省不知做怎樣？今你所請是甚麼，要給你；你所求是甚麼，也要做成他。」

17O:9:12 王ong5 给ka7 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 说kong2：「犹大iu5tai7 人lang5 在ti7 书珊su1san1 城siann5 杀死thai5si2 对敌tui3tik8 五百goo7pah7 人lang5，又koh4 杀死thai5si2 哈曼hap4ban7 十tsap8 个e5 子kiann2，在ti7 王ong5 其余ki5u5 的e5 各省tak8sing2 不知m7tsai7 做tsue3 怎样tsainn2iunn7？今tann1 你li2 所soo2 请tshing2 是si7 甚么sim2mih8，要beh4 给hoo7 你li2；你li2 所soo2 求kiu5 是si7 甚么sim2mih8，也ia7 要beh4 做成tsue3tsiann5 他i1。」

17O:9:12 And the king said to Esther the queen, The Jews have put five hundred men to death in Shushan, as well as the ten sons of Haman: what then have they done in the rest of the kingdom! Now what is your prayer? for it will be given to you; what other request have you? and it will be done.

17O:9:12 王對王后以斯帖說：「猶大人在書珊城殺滅了五百人，又殺了哈曼的十個兒子，在王的各省不知如何呢？現在你要甚麼，我必賜給你；你還求甚麼，也必為你成就。」

170:9:13 以斯帖就說：「王若掠做好，求你准書珊的猶大人，明日也照今日的諭旨來行，也將哈曼十個子吊在柴架裡。」

17O:9:13 以斯帖i2su2thiap2 就tsiu7 说kong2：「王ong5 若na7 掠做liah8tsue3 好ho2，求kiu5 你li2 准tsun2 书珊su1san1 的e5 犹大iu5tai7 人lang5，明日bin5a2jit8 也ia7 照tsiau3 今日kin1a2jit8 的e5 谕旨ju7tsi2 来lai5 行kiann5，也ia7 将tsiong1 哈曼hap4ban7 十tsap8 个e5 子kiann2 吊tiau3 在ti7 柴架里tsha5ke3nih3。」

17O:9:13 Then Esther said, If it is the king's pleasure, let authority be given to the Jews in Shushan to do tomorrow as has been done today, and let orders be given for the hanging of Haman's ten sons.

17O:9:13 以斯帖說：「王若以為美，求你准書珊的猶大人，明日也照今日的旨意行，並將哈曼十個兒子的屍首掛在木架上。」

170:9:14 王就命令照這樣行。那個諭旨傳在書珊，人就將哈曼十個子吊起來。

17O:9:14 王ong5 就tsiu7 命令bing7ling7 照tsiau3 这样an2ni2 行kiann5。那hit4 个e5 谕旨ju7tsi2 传thuan5 在ti7 书珊su1san1，人lang5 就tsiu7 将tsiong1 哈曼hap4ban7 十tsap8 个e5 子kiann2 吊起来tiau3khi2lai5。

17O:9:14 And the king said that this was to be done, and the order was given out in Shushan, and the hanging of Haman's ten sons was effected.

17O:9:14 王便允准如此行。旨意傳在書珊，人就把哈曼十個兒子的屍首掛起來了。

170:9:15 亞達月十四日，書珊的猶大人又聚集在書珊，殺死三百人，總是沒有搶他們的財物。

17O:9:15 亚达a1tat8 月geh8 十四tsap8si3 日jit8，书珊su1san1 的e5 犹大iu5tai7 人lang5 又koh4 聚集tsu7tsip8 在ti7 书珊su1san1，杀死thai5si2 三百sann1pah1 人lang5，总是tsong2si7 没有bo5 抢tshiunn2 他们in1 的e5 财物tsai5but8。

17O:9:15 For the Jews who were in Shushan came together again on the fourteenth day of the month Adar and put to death three hundred men in Shushan; but they put not a hand on their goods.

17O:9:15 亞達月十四日，書珊的猶大人又聚集在書珊，殺了三百人，卻沒有下手奪取財物。

170:9:16 在王各省其餘的猶大人也都聚集起來保護自己的生命，脫離對敵，享受平安。殺死怨恨他們的人七萬五千，總是沒有搶他們的財物。

17O:9:16 在ti7 王ong5 各省tak8sing2 其余ki5u7 的e5 犹大iu5tai7 人lang5 也ia7 都long2 聚集tsu7tsip8 起来khi2lai5 保护po2hoo7 自己ka1ki7 的e5 生命sinn3mia7，脱离thuat4li7 对敌tui3tik8，享受hiong2siu7 平安ping5an5。杀死thai5si2 怨恨uan3hun7 他们in1 的e5 人lang5 七万tshit4ban7 五千goo7tshing7，总是tsong2si7 没有bo5 抢tshiunn2 他们in1 的e5 财物tsai5but8。

17O:9:16 And the other Jews in every division of the kingdom came together, fighting for their lives, and got salvation from their haters and put seventy-five thousand of them to death; but they did not put a hand on their goods.

17O:9:16 在王各省其餘的猶大人也都聚集保護性命，殺了恨他們的人七萬五千，卻沒有下手奪取財物。這樣，就脫離仇敵，得享平安。

170:9:17 亞達月十三日，行此個事；十四日安息，用此日設筵席做歡喜的日。

17O:9:17 亚达a1tat8 月geh8 十三tsap8sann8 日jit8，行kiann5 此tsit4 个e5 事su7；十四tsap8si3 日jit8 安息an1hioh1，用ing7 此日tsit4jit8 设siat4 筵席ian5siah8 做tsue3 欢喜huann1hi2 的e5 日jit8。

17O:9:17 This they did on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same month they took their rest, and made it a day of feasting and joy.

17O:9:17 亞達月十三日，行了這事；十四日安息，以這日為設筵歡樂的日子。

170:9:18 總是書珊的猶大人，此十三、十四日聚集；十五日安息，用此日做設筵席歡喜的日。

17O:9:18 总是tsong2si7 书珊su1san1 的e5 犹大iu5tai7 人lang5，此tsi2 十三tsap8sann8、十四tsap8si3 日jit8 聚集tsu7tsip8；十五tsap8goo7 日jit8 安息an1hioh1，用ing7 此日tsit4jit8 做tsue3 设siat4 筵席ian5siah8 欢喜huann1hi2 的e5 日jit8。

17O:9:18 But the Jews in Shushan came together on the thirteenth and on the fourteenth day of the month; and on the fifteenth day they took their rest, and made it a day of feasting and joy.

17O:9:18 但書珊的猶大人，這十三日、十四日聚集殺戮仇敵；十五日安息，以這日為設筵歡樂的日子。

170:9:19 所以踮在鄉社的猶大人，居住在沒有城牆的埠頭，今都用亞達月十四日做設筵席歡喜的日，做好的日，用禮物相送。

17O:9:19 所以soo2i2 踮tiam3 在ti7 乡社hiunn1sia7 的e5 犹大iu5tai7 人lang5，居住khia7khi2 在ti7 没有bo5 城墙siann5tshiunn5 的e5 埠头poo1thau5，今tann1 都long2 用ing7 亚达a1tat8 月geh8 十四tsap8si3 日jit8 做tsue3 设siat4 筵席ian5siah8 欢喜huann1hi2 的e5 日jit8，做tsue3 好ho2 的e5 日jit8，用ing7 礼物le2mih8 相送sann1sang3。
17O:9:19 So the Jews of the country places living in unwalled towns make the fourteenth day of the month Adar a day of feasting and joy and a good day, a day for sending offerings one to another.
17O:9:19 所以住無城牆鄉村的猶大人，如今都以亞達月十四日為設筵歡樂的吉日，彼此餽送禮物。

170:9:20 末底改記載那些事，又寫批給亞哈隨魯王各省遠近所有的猶大人，
17O:9:20 末底改bok8ti2kai2 记载ki3tsai3 那些hiah4e5 事su7，又koh4 写批sia2phue2 给hoo7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 各省tak8sing2 远近hng7kun7 所soo2 有u7 的e5 犹大iu5tai7 人lang5，
17O:9:20 And Mordecai sent letters to all the Jews in every division of the kingdom of Ahasuerus, near and far,
17O:9:20 末底改記錄這事，寫信與亞哈隨魯王各省遠近所有的猶大人，

170:9:21 定著他們逐年著守亞達月十四、十五兩日，
17O:9:21 定著tiann7tioh8 他们in1 逐年tak8ni5 著tioh8 守siu2 亚达a1tat8 月geh8 十四tsap8si3、十五tsap8goo7 两nng7 日jit8，
17O:9:21 Ordering them to keep the fourteenth day of the month Adar and the fifteenth day of the same month, every year,
17O:9:21 囑咐他們每年守亞達月十四、十五兩日，

170:9:22 此兩日是猶大人脫離對敵得著平安的日，那月是憂悶變做歡喜，悲哀變做好的日。也著守此兩日做設筵席歡喜，大家用禮物相送，賑濟喪鄉人的日。
17O:9:22 此tsit4 两nng7 日jit8 是si7 犹大iu5tai7 人lang5 脱离thuat4li7 对敌tui3tik8 得著tit4tioh8 平安ping5an5 的e5 日jit8，那月hit4geh8 是si7 忧闷iu1bun7 变做pian3tsue3 欢喜huann1hi2，悲哀pi1ai1 变做pian3tsue3 好ho2 的e5 日jit8。也ia7 著tioh8 守siu2 此tsit4 两日nng7jit8 做tsue3 设siat4 筵席ian5siah8 欢喜huann1hi2，大家tai7ke7 用ing7 礼物le2mih8 相送sann1sang3，赈济tsin2tse3 丧乡song3hiong3 人lang5 的e5 日jit8。
17O:9:22 As days on which the Jews had rest from their haters, and the month which for them was turned from sorrow to joy, and from weeping to a good day: and that they were to keep them as days of feasting and joy, of sending offerings to one another and good things to the poor.
17O:9:22 以這月的兩日為猶大人脫離仇敵得平安、轉憂為喜、轉悲為樂的吉日。在這兩日設筵歡樂，彼此餽送禮物，賙濟窮人。

170:9:23 對這樣，猶大人照末底改所寫給他們的批，承認要照他們起頭行的來守他；
17O:9:23 对tui3 这样an2ni2，犹大iu5tai7 人lang5 照tsiau3 末底改bok8ti2kai2 所soo2 写sia2 给hoo7 他们in1 的e5 批phue1，承认sing5jin7 要beh4 照tsiau3 他们in1 起头khi2thau5 行的kiann5e5 来lai5 守siu2 他i1；
17O:9:23 And the Jews gave their word to go on as they had been doing and as Mordecai had given them orders in writing;
17O:9:23 於是，猶大人按著末底改所寫與他們的信，應承照初次所守的守為永例；

170:9:24 因為猶大人的對敵亞甲族哈米大他的子哈曼設計謀攻擊猶大人要滅他們，博普珥，就是抽籤，為著要敗壞他們，剿滅他們；
17O:9:24 因为in1ui7 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 对敌tui3tik8 亚甲a1kah1 族tsok8 哈米大他hap4bi2tai7tha7 的e5 子kiann2 哈曼hap4ban7 设siat4 计谋ke3boo5 攻击kong1kik1 犹大iu5tai7 人lang5 要beh4 灭biat8 他们in1，博puah8 普珥phoo2jinn2，就是tsiu7si7 抽签thiu1tshiam1，为著ui7tioh8 要beh4 败坏pai7huai7 他们in1，剿灭tsau5biat8 他们in1；
17O:9:24 Because Haman, the son of Hammedatha the Agagite, the hater of all the Jews, had made designs for their destruction, attempting to get a decision by Pur (that is, chance) with a view to putting an end to them and cutting them off;
17O:9:24 是因猶大人的仇敵亞甲族哈米大他的兒子哈曼設謀殺害猶大人，掣普珥，就是掣籤，為要殺盡滅絕他們；

170:9:25 總是此個代誌到王的面前，王就降諭旨給哈曼計謀害猶大人的惡計謀歸在他自己的頭殼，又吊他和他那些子在柴架頂。
17O:9:25 总是tsong2si7 此tsit4 个e5 代志tai7tsi3 到kau3 王ong5 的e5 面前bin7tsing5，王ong5 就tsiu7 降kang3 谕旨ju7tsi2 给hoo7 哈曼hap4ban7 计谋ke3boo5 害hai7 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 恶phainn2 计谋ke3boo5 归kui1 在ti7 他i1 自己ka1ki7 的e5 头壳thau5khak5，又koh4 吊tiau3 他i1 和kap4 他i1 那些hiah4e5 子kiann2 在ti7 柴架顶tsha5ke3ting2。
17O:9:25 But when the business was put before the king, he gave orders by letters that the evil design which he had made against the Jews was to be turned against himself; and that he and his sons were to be put to death by hanging.
17O:9:25 這事報告於王，王便降旨使哈曼謀害猶大人的惡事歸到他自己的頭上，並吩咐把他和他的眾子都掛在木架上。

170:9:26 對這樣他們照普珥的名，就叫那些日做「普珥日」。他們因為此張批全部的話，以及他們在此個事所親目看見親身遇到的事，

17O:9:26 对tui3 这样an2ni2 他们in1 照tsiau3 普珥phoo2jinn2 的e5 名mia5，就tsiu7 叫kio3 那些hiah4e5 日jit8 做tsue3「普珥日phoo2jinn2jit8」。他们in1 因为in1ui7 此tsit4 张tiunn1 批phue1 全部long2tsong2 的e5 话ue7，以及i2kip8 他们in1 在ti7 此tsit4 个e5 事su7 所soo2 亲目tshin1bak8 看见khuann3kinn3 亲身tshin1sin1 遇到tu2tioh8 的e5 事su7，

17O:9:26 So these days were named Purim, after the name of Pur. And so, because of the words of this letter, and of what they had seen in connection with this business, and what had come to them,

17O:9:26 照著普珥.的名字，猶大人就稱這兩日為「普珥日」。他們因這信上的話，又因所看見所遇見的事，

170:9:27 猶大人就決意承認他們和他們的後裔，以及凡歸倚他們的人，年年要照所記載所定著的期守此兩日，給他没有廢無。

17O:9:27 犹大iu5tai7 人lang5 就tsiu7 决意kuat4i3 承认sing5jin7 他们in1 和kap4 他们in1 的e5 后裔hoo7e3，以及i2kip8 凡kinn3na7 归倚kui1ua2 他们in1 的e5 人lang5，年年ni5ni5 要beh4 照tsiau3 所soo2 记载ki3tsai3 所soo2 定著tiann7tioh8 的e5 期ki5 守siu2 此tsit4 两nng7 日jit8，给hoo7 他i1 没有bo5 废无hue3bo5。

17O:9:27 The Jews made a rule and gave an undertaking, causing their seed and all those who were joined to them to do the same, so that it might be in force for ever, that they would keep those two days, as ordered in the letter, at the fixed time every year;

17O:9:27 就應承自己與後裔，並歸附他們的人，每年按時必守這兩日，永遠不廢。

170:9:28 又要紀念來守那些日，在各代、各家、各省、各城，給普珥的日在猶大人的中間没有廢無，在他們的後裔紀念没有息。

17O:9:28 又koh4 要beh4 纪念ki3liam7 来lai5 守siu2 那些hiah4e5 日jit8，在ti7 各代tak8tai7、各家tak8ke8、各省tak8sing2、各城tak8siann5，给hoo7 普珥phoo2jinn2 的e5 日jit8 在ti7 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 中间tiong1kan1 没有bo5 废无hue3bo5，在ti7 他们in1 的e5 后裔hoo7e3 纪念ki3liam7 没有bo5 息suah4。

17O:9:28 And that those days were to be kept in memory through every generation and every family, in every division of the kingdom and every town, that there might never be a time when these days of Purim would not be kept among the Jews, or when the memory of them would go from the minds of their seed.

17O:9:28 各省各城、家家戶戶、世世代代紀念遵守這兩日，使這「普珥日」在猶大人中不可廢掉，在他們後裔中也不可忘記。

170:9:29 那時亞比孩的女兒——王后以斯帖和猶大人末底改，用全權寫來堅固普珥的第二張批，

17O:9:29 那时hit4si5 亚比孩a1pi2hai5 的e5 女儿tsa1boo2kiann2—王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 和kap4 犹大iu5tai7 人lang5 末底改bok8ti2kai2，用ing7 全权tsuan5kuan5 写sia2 来lai5 坚固kian1koo3 普珥phoo2jinn2 的e5 第二te7ji7 张tiunn1 批phue1，

17O:9:29 Then Esther the queen, daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, sent a second letter giving the force of their authority to the order about the Purim.

17O:9:29 亞比孩的女兒—王后以斯帖和猶大人末底改以全權寫第二封信，堅囑猶大人守這「普珥日」，

170:9:30 又用和平誠實的話，寫批給亞哈隨魯王國內一百二十七省所有的猶大人，

17O:9:30 又koh4 用ing7 和平ho5ping5 诚实sing5sit8 的e5 话ue7，写sia2 批phue1 给hoo7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 国内kok4lai7 一百tsit8pah8 二十七ji7tsap8tshit8 省sing2 所soo2 有u7 的e5 犹大iu5tai7 人lang5，

17O:9:30 And he sent letters to all the Jews in the hundred and twenty-seven divisions of the kingdom of Ahasuerus, with true words of peace,

17O:9:30 用和平誠實話寫信給亞哈隨魯王國中一百二十七省所有的猶大人，

170:9:31 要堅固此個「普珥的日」，在他們所定著的期，照猶大人末底改和王后以斯帖所命令他們的，也照猶大人為自己和他們的後裔所定著的，禁食啼哭。

17O:9:31 要beh4 坚固kian1koo3 此tsit4 个e5「普珥phoo2jinn2 的e5 日jit8」，在ti7 他们in1 所soo2 定著tiann7tioh8 的e5 期ki5，照tsiau3 犹大iu5tai7 人lang5 末底改bok8ti2kai2 和kap4 王后ong5hoo7 以斯帖i2su2thiap2 所soo2 命令bing7ling7 他们in1 的e5，也ia7 照tsiau3 犹大iu5tai7 人lang5 为ui7 自己ka1ki7 和kap4 他们in1 的e5 后裔hoo7e3 所soo2 定著tiann7tioh8 的e5，禁食kim3tsiah8 啼哭thi5khau3。

17O:9:31 Giving the force of law to these days of Purim at their fixed times, as they had been ordered by Mordecai the Jew and Esther the queen, and in keeping with the rules they had made for themselves and their seed, in connection with their time of going without food and their cry for help.

17O:9:31 勸他們按時守這「普珥日」，禁食呼求，是照猶大人末底改和王后以斯帖所囑咐的，也照猶大人為自己與後裔所應承的。

170:9:32 以斯帖的詔命堅固「普珥」的事，也有記在冊裡。

17O:9:32 以斯帖i2su2thiap2 的e5 诏命tsiau3bing7 坚固kian1koo3「普珥phoo2jinn2」的e5 事su7，也ia7 有u7 记ki3 在ti7 册里tsheh4nih4。

17O:9:32 The order given by Esther gave the force of law to the rules about the Purim; and it was recorded in the book.

17O:9:32 以斯帖命定守「普珥日」，這事也記錄在書上。

170:10:1 亞哈隨魯王給乾地和海嶼的百姓都進貢。
17O:10:1 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 给hoo7 乾地ta1tue7 和kap4 海屿hai2su7 的e5 百姓peh4sinn3 都long2 进贡tsin3kong3。
17O:10:1 And King Ahasuerus put a tax on the land and on the islands of the sea.
17O:10:1 亞哈隨魯王使旱地和海島的人民都進貢。
170:10:2 他用權柄能力所行的事，以及王舉起末底改給他高升詳細的記載，豈没有都記在瑪代和波斯王的歷史嗎？
17O:10:2 他i1 用ing7 权柄kuan5ping3 能力ling5lik8 所soo2 行kiann5 的e5 事su7，以及i2kip8 王ong5 举起ku2khi2 末底改bok8ti2kai2 给hoo7 他i1 高升ko1sing1 详细siong5se3 的e5 记载ki3tsai3，岂kiam2 没有bo5 都long2 记ki3 在ti7 玛代ma2tai7 和kap4 波斯pho1su1 王ong5 的e5 历史lik8su2 吗mah4？
17O:10:2 And all his acts of power and his great strength and the full story of the high place which the king gave Mordecai, are they not recorded in the book of the history of the kings of Media and Persia?
17O:10:2 他以權柄能力所行的，並他抬舉末底改使他高升的事，豈不都寫在瑪代和波斯王的歷史上嗎？
170:10:3 因為猶大人末底改做亞哈隨魯王的宰相，在猶大人的中間做大，得著他的眾兄弟歡喜，為著他的百姓圖謀利益，又安慰他的宗族。
17O:10:3 因为in1ui7 犹大iu5tai7 人lang5 末底改bok8ti2kai2 做tsue3 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 王ong5 的e5 宰相tsainn2siong3，在ti7 犹大iu5tai7 人lang5 的e5 中间tiong1kan1 做tsue3 大tua7，得著tit4tioh8 他i1 的e5 众tsing3 兄弟hiann1ti7 欢喜huann1hi2，为著ui7tioh8 他i1 的e5 百姓peh4sinn3 图谋too5boo5 利益li7ik7，又koh4 安慰an1ui3 他i1 的e5 宗族tsong1tsok8。
17O:10:3 For Mordecai the Jew was second only to King Ahasuerus, and great among the Jews and respected by the body of his countrymen; working for the good of his people, and saying words of peace to all his seed.
17O:10:3 猶大人末底改作亞哈隨魯王的宰相，在猶大人中為大，得他眾弟兄的喜悅，為本族的人求好處，向他們說和平的話。